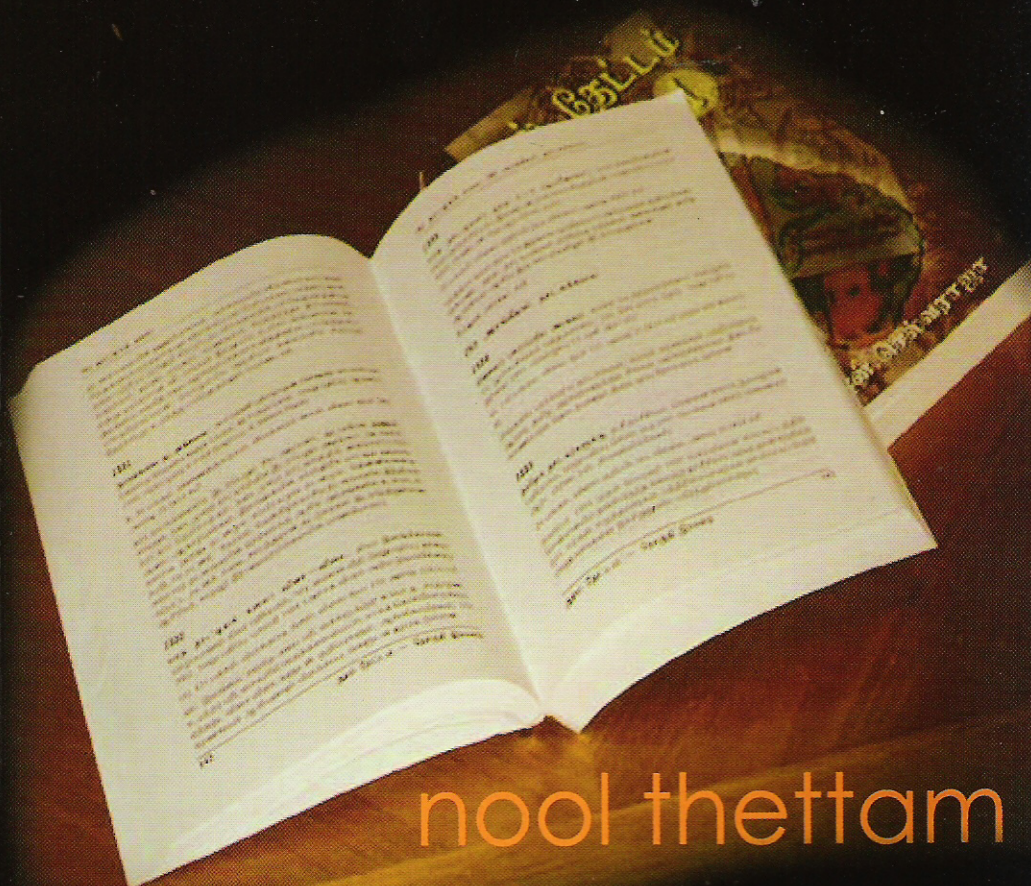


# நூல் தேட்டம்

தகவல் கையேடு



nool thettam

information booklet

compiled by

thambirajah jeyabalan

**NOOL THETTAM  
I NFORMATI ON  
BOOKLET**

**நூல்தேட்டம்:  
தகவல்  
கையேடு**

## **Nool Thettam Information Booklet**

**Compiler:** T.Jeyabalan

**Edition:** First Edition, 29 July 2005

**Publishers:** Ayothy Library Services, United Kingdom

**Printers:** Kumaran Book House, 201, Dam Street, Colombo 12

**Cover and Layout Design:** S.Gauthaman, [treklord@hotmail.com](mailto:treklord@hotmail.com)

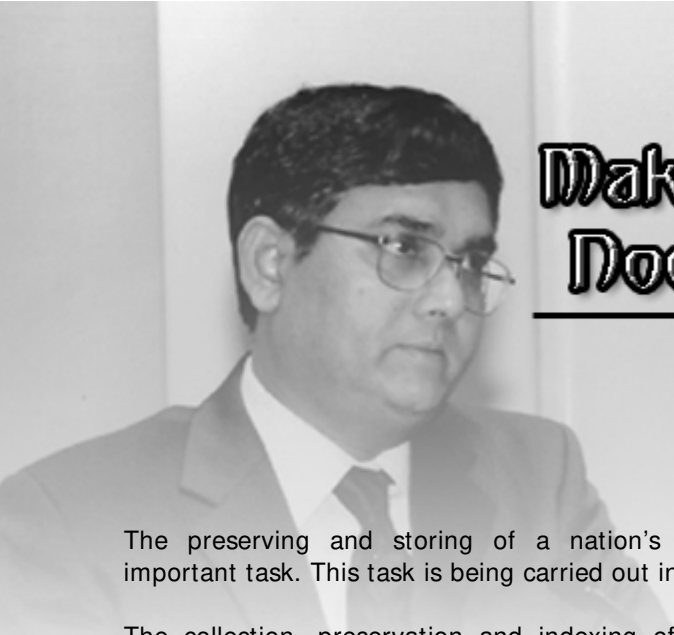
**Pages:** 48

Copyright © 2005 by Ayothy Library Services

All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced or utilised, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the compiler.

# Contents

<b>Making of the Nool Thettam</b>	4
ஓர் அறிமுகம்: (நூல்தேட்டம் 3வது தொகுதியிலிருந்து...)	7
நூல்தேட்டத்தில் பயன்படுத்தப்படும் வகுப்புப் பிரிவு	14
நூல் தேட்டம் 3வது தொகுதிக்கான முன்னுரை	20
<b>A Bibliographer's labour of love</b>	24
நூலியல்-நூலகவியல் துறைகளில் அயோத்தி நூலக சேவைகள் அமைப்பின் பணி	30
<b>A Bibliographer's one-man crusade</b>	37
உலகளாவிய பணிபுரியும் சர்வதேச நூலகர்	40
<b>Articles from English Magazines</b>	43
<b>Introducing Mr Selvarajah</b>	46
<b>Bibliography Entry Form</b>	48



# Making of the Nool Thettam

N. Selvarajah

The preserving and storing of a nation's historic documents is an important task. This task is being carried out in Sri Lanka by the state.

The collection, preservation and indexing of published material in Sri Lanka, is legally safeguarded. Initially, the University of Ceylon carried out the compilation of national bibliographies when it was in Colombo and later at its campus in Peradeniya. Subsequently, a separate institution called the Ceylon National Library Services Board became responsible for this task. The compilers published a periodical called the Sri Lanka National Bibliography in 1965.

Theoretically, any publication in any language by any author, published in Sri Lanka, was to be included in this periodical. In effect however, this did not happen. Firstly, this 'quarterly' periodical has not come out on a quarterly basis. It was more an irregular publication. Secondly, it ignored all Sri Lankan Tamil publications. The reason for this was a lack of staff conversant with Tamil, in the National Library Service. Further, Tamil authors and publishers did not show much concern with publications by a Sri Lankan government department. Added to this was the fact that more than half of Sri Lankan Tamil publications have been published abroad in India or Malaysia or in countries around the world with a large expatriate Sri Lankan Tamil population – countries like Europe, Canada, Australia and the United States. Such publications will never be included in a Sri Lankan national bibliography as such publications are treated as 'foreign' publications.

The Tamil community in Sri Lanka and abroad is trying to remedy this shortcoming. This is the reason for the Sri Lankan Bibliography with special emphasis on Sri Lankan Tamil arts and literature.

### WHAT WE NEED

The time is now ripe when we should begin to document all our Sri Lankan Tamil publications from the commencement of a Tamil printing media in Sri Lanka. We had hoped that the state would take the task upon itself but events proved otherwise. In the late 80s and early 90s I tried to persuade the Sri Lankan National Library to publish a separate Sri Lankan Tamil Bibliography without regard to geographical boundaries, but failed. I then contacted the University of Jaffna and asked them to begin at least with a bibliography of their own collection, but again failed.

### EARLY ATTEMPTS

In the light of these unsuccessful attempts and with my personal experience as a librarian and information scientist, I had undertaken the compilation and publication of a Sri Lankan Tamil Bibliography in 1990. This bibliography was called Nool Thettam and was published on a quarterly basis. Every quarterly issue so far, has contained 50 entries of recent Sri Lankan Tamil publications from home and abroad. Apart from bibliographical entries, there are also articles on the book publishing industry and news on new book launches. Unfortunately, due to the political situation in Sri Lanka Nool Thettam had to cease publication.

### WHAT HAS BEEN DONE SO FAR

Even after I settled down in the United Kingdom the need for a Sri Lankan Tamil Bibliography was always uppermost in my mind. I have continued to collect and compile material for a bibliography. I have been able to compile all the published issues of Nool Thettam into one

volume of 1,000. The first volume

was published on the 1st

June 2002, the

Remembrance Day of the

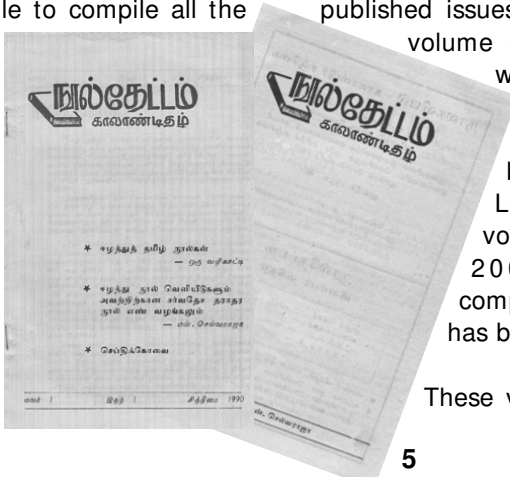
burning of the Jaffna Public

Library. Consecutive two

volumes were published in

2004 and 2005. The

compilation of the fourth volume has begun.



These volumes were published out

## **நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு**

of my own financial resources. I won moral support from various leading personalities in Sri Lanka and abroad but, unfortunately, I was not able to sell sufficient copies to defray my expenses. Unfortunately, even though each volume was in itself a historical document pertaining to the literary world, only a handful of Tamil writers were willing to purchase a copy for their own records. I expect educational institutions, libraries and the general Tamil population to give me their valuable support.

### **WHAT NEEDS TO BE DONE**

The first three volumes of 3,000 entries will not serve the purpose of this compilation. I have estimated that around 10,000 to 12,000 Sri Lankan Tamil publications are ready for documentation. The painstaking and time-consuming task of compiling the next thousand entries is proceeding on target.

### **WHAT I NEED**

I need approximately £1,500 to print each volume. Going through past experience, I would like this volume to be sponsored by a few well-wishers in the UK. Although friends have suggested that I seek to cover the cost of publication of trade advertisements, this goes against the grain. The academic value of this publication would be reduced were it to carry advertisements for groceries, jewellery stores, and the like. Rather, I would like contributions from persons who understand and appreciate the value of a Sri Lankan Tamil Bibliography.

### **YOUR CONTRI BUTION**

I would like the Sri Lankan Tamil writers community to understand the seriousness of this compilation and to help me by sending their publications, or the details of their published works to me. Secondly I would appreciate the Tamil community to buy a few copies of Nool Thettam and donate it to Libraries and Educational Institutions in your respectable regions. This would help to preserve the bibliography as a reference point for academics and for our future generations.

# ஓர் அறிமுகம்

என்.செல்வராஜா

## நூல்தேட்டம் & வது தொகுதியிலிருந்து மீள் பிரசுரம்

ஈழத்துத் தமிழ் நூல்களுக்கான நூல்விபரப்பட்டியலான நூல்தேட்டத்தின் முதலாவது தொகுதி 2002இலும் இரண்டாவது தொகுதி 2004இலும் வெளியிடப்பட்டன. அதன் தொடர்ச்சியான மூன்றாவது தொகுதி இதுவாகும். இதில் ஈழத்துத் தமிழ் எழுத்தாளர்களினதும், வெளியீட்டாளர்களினதும் ஆயிரம் நூல்கள் பற்றிய அடிப்படை நூலியல் குறிப்புகளும் அதனையடுத்து நூல் பற்றிய சிறு அறிமுகக் குறிப்பும் இடம்பெற்றுள்ளன. தொடர் இலக்கங்கள் முதலாவது தொகுதியிலிருந்து தொடர்ச்சியாக வழங்கப்பட்டுள்ளன. அவ்வகையில் மூன்றாவது தொகுதியில் இடம்பெறும் நூல்களுக்கு 2001இலிருந்து 3000வரை தொடர் இலக்கமிடப்பட்டுள்ளன.

## தொகுப்பும் தவிர்ப்பும்

இது ஒரு தேர்ந்த நூற்பட்டியலன்று. இங்கு பட்டியலாக்கப்பட்டுள்ள தனி நூல்கள் (Monographs) எவையும் எவ்வித தரக்கட்டுப்பாட்டுக்கும் உட்படவில்லை. இன்று பார்வையிடக்கூடிய ஈழத்துத் தமிழ் நூல்கள் அனைத்தையும், ஒரு தொகுதிக்கு 1000 நூல்கள் என்ற எண்ணிக்கையில் பட்டியலிடுவதே நூல்தேட்டத்தின் அடிப்படை நோக்கமாகும். வெளியீட்டின் பௌதிகத் தன்மை கருதி சில பிரசுரங்கள் நூல்தேட்டத்தில் சேர்த்துக்கொள்ளப்படவில்லை. துண்டுப்பிரசுரங்கள், வரைபடங்கள், அச்சிடப்படாத கையெழுத்துப் பிரதிகள், ஒலி, ஒளிப்பதிவு நாடாக்கள், இறுவெட்டுகள் என்பன இத்தொகுப்பில் சேர்க்கப்படவில்லை.

பெரும்பான்மையான கல்வெட்டுகள், ஞாபகார்த்த மலர்கள், சஞ்சிகைகள், என்பனவும் இத்தொகுதியில் தவிர்க்கப்பட்டுள்ளன. ஆயினும், தனி ஆவணமாகக் கருதும் வகையில் வெளியிடப்பட்டிருக்கும் சஞ்சிகைகளின் சிறப்புமலர்கள் இத்தொகுதியில் இடம்பெற்றுள்ளன. மேலும், சில கல்வெட்டுக்களும், ஞாபகார்த்த மலர்களும் தனிநூலின் வகைக்குள் அடங்கக்கூடியதான கனதியான அம்சங்களுடன் வெளிவந்திருப்பதால் அவற்றையும் இத்தொகுதியில் சேர்த்துக்கொண்டுள்ளோம்.

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

இதில் தொகுக்கப்பட்டுள்ள நூல்கள் எவ்வித கால எல்லைகளுக்கும் வரையறுக்கப்படவில்லை. ஒரு நூலின் பின்னைய பதிப்புகள் வெளிவரும் போது அவை புதுக்கியோ, சுருக்கியோ, வெளிவரும் வாய்ப்பிருப்பதாலும், முற்றிலும் வேறான நூலியல் தகவல்களை அவை கொண்டிருப்பதாலும் குறித்தவொரு நூலின் பல்வேறு பதிப்புகளும் இங்கு ஒரே பதிவிலக்கத்தின் கீழ் இடம்பெறுகின்றன. முன்னைய பதிவிலக்கத்தைப் பெற்ற மீள் பதிப்புக்கள் பின்னிணைப்பில் தரப்பட்டுள்ளன.

### பதிவுகளின் ஒழுங்கமைப்பு

நூல்தேட்டம் ஒரு உசாத்துணை நூலாகும். ஒரு நூலைப் பற்றிய நூலியல் தகவல்களைக் குறுகிய நேரத்தில் வாசகர் கண்டறிய வகைசெய்யும் வண்ணம் இத்தொகுதி மூன்று பிரிவாகப் பதியப்பட்டுள்ளது.

முதற்பிரிவில், நூல் பற்றிய பிரதான பதிவுகள் பாடஒழுங்கில் வகைப்படுத்தப்பட்டு தொடரெண்கள் மூலம் அடையாளமிடப்பட்டுள்ளன. பாடவாரியாக ஒரு நூலைத்தேடும் வாசகர் இப்பிரிவின் மூலம் பயனடைவர்.

இரண்டாவது பிரிவு, தலைப்பு வழிகாட்டியாகும். முதற்பகுதியில் நூல்கள் பாடவாரியாக முதலில் ஒழுங்குபடுத்தப்பட்டு, பின்னர் அகரவரிசையில் காணப்படுவதால் ஒரு நூலின் தலைப்பைக் கொண்டு நூலைத் தேடிவிளையும் வாசகர் இரண்டாவது பிரிவில் அகரவரிசையில் காணப்படும் தலைப்பு வழிகாட்டியின் வாயிலாக நூலின் தொடர் இலக்கத்தைக் கண்டறிந்து முதற்பகுதியில் உள்ள பிரதான பதிவைப் பார்வையிட முடியும். இங்கு தலைப்புக்கள் அகரவரிசை எழுத்தொழுங்கில் அல்லாது சொல்லொழுங்கிலேயே அகரவரிசைப்படுத்தப்பட்டுள்ளமை அவதானிக்கத்தக்கது.



ஆசிரியர், பதிப்பாசிரியர், தொகுப்பாசிரியர், மூல ஆசிரியர் ஆகியோரின் விபரங்களைக் கொண்டு ஒரு நூலைத்தேடும் வாசகர் மூன்றாவது பிரிவின் மூலம் பயனடைவர். இங்கு ஆசிரியர் அகர வரிசையில் நூல்களின் தொடர் எண்களைக் கண்டறிந்து அதன் மூலம் தான் தேடும் நூலைச் சென்றடைய முடியும். ஆசிரியர் அகரவரிசையில்

புனைபெயர்களும் இடம்பெறுகின்றன. ஒரு நூலாசிரியர் இயற்பெயரிலும் புனைபெயரிலும் நூல்களை எழுதுவதால் புனைபெயரின் கீழ் நூலைத்தேடும் வாசகர் ஆசிரியரின் இயற்பெயரிலும் அவற்றைத் தேட

உதவும் வகையில், **பார்க்க, மேலும் பார்க்க** போன்ற வழிகாட்டி அம்சங்கள் தேவை கருதிச் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. இரு ஆசிரியர்கள் ஒரே புனைபெயரில் வலம் வருவதையும் இங்கு காணமுடிவதால் புனைபெயரில் நூலைத்தேடும் வாசகர்கள் அவதானமாக இருக்க வேண்டும். வாசகரின் தேடுகை நேரத்தை குறைக்கும் வகையில் புனைபெயரிலும் இயற்பெயரிலும் எழுதும் ஆசிரியரின் ஒரு பெயரின்சீழ் மட்டும் இயன்றவரை அவரது நூல்களின் தொடர்ண்களைக் குறித்துள்ளோம்.

## நூலியல் பதிவுகள்

பிரதான பகுதியில் நூல் பற்றிய தகவல் மூன்று பகுதிகளாகத் தரப்பட்டுள்ளன. முதற்பகுதியில் நூலின் தலைப்பு, உப தலைப்பு, அந்நூலின் ஆக்கத்துக்கு அதிகாரபூர்வ உரித்துடைய ஆசிரியர், தொகுப்பாசிரியர், பதிப்பாசிரியர் விபரங்கள், வெளியீட்டு விபரம், பதிப்பு விபரம், ஆகியனவும் அடைப்புக்குறிக்குள் குறிப்பிட்ட நூலின் குறித்த பதிப்பிற்கான அச்சகத்தின் விபரமும் தரப்பட்டுள்ளன. கிடைக்கப் பெறுமிடத்து சர்வதேச தராதர நூல் எண்களும் இப்பகுதியில் இடம்பெறுகின்றன.

ஆசிரியர் பற்றிய தகவலில் ஆசிரியரின் இயற்பெயர், புனை பெயர் பற்றிய குறிப்புகளும் அறியமுடிந்தால் தரப்பட்டுள்ளன. பதிவுக்குள்ளாகும் நூலின் உரித்தாளர் மூலநூலாசிரியராக இல்லாதவிடத்து, அவரின் பங்களிப்புப் பற்றிய தகவல் அவரது பெயரையடுத்து அடைப்புக்குறிக்குள் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

நூலின் வெளியீட்டாளர் பற்றிய தகவல் குறிப்பில் வெளியீட்டாளரின் இயங்குதளம், வெளியீட்டகத்தின் பெயர், முகவரி என்பன குறிப்பிடப் பட்டுள்ளன. ஒரு வெளியீட்டகம் ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட நாடுகளில் தனது கிளைகளைப் பரப்பியிருக்கும் வேளை, பதிவுக்குள்ளாகும் நூலில், குறிப்பாக ஒரு இயங்குதளத்தை மட்டும் வெளிப்படுத்தியிருந்தாலன்றி, பதிவுத்தேவை கருதி, நூல் அச்சிடப்பட்ட நாட்டில் உள்ள வெளியீட்டகத்தின் கிளை அமைந்த ஊரே அதன் இயங்குதளமாகப் பதியப்பட்டுள்ளது. ஆசிரியரே வெளியீட்டாளராகவும் இருக்கும்போது, நூலில் காணும் ஆசிரியரின் முகவரி வெளியீட்டக முகவரியாகக் கொள்ளப்பட்டுள்ளது.

நூலின் பதிப்பு விபரத்தில், பதிவுக்குப் பெறப்பட்ட நூலின் பதிப்பு விபரமும், அப்பதிப்பு வெளியிடப்பட்ட திகதியும் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளன. குறிப்பிட்ட நூல் முதற்பதிப்பு அல்லாதவிடத்து முன்னைய பதிப்புகள் பற்றிய திகதி விபரங்களும் நூலில் தரப்பட்டவாறாகப் பதியப்பட்டுள்ளன. சில வெளியீட்டாளர்கள், மறுபதிப்பு நூல்களையும் முதற்பதிப்பாகக் குறிப்பிட்டுள்ளமை சுட்டிக்காட்டப்பட்டுள்ளது. குறிப்பிட்ட வெளியீட்டாளரின் முதற் பதிப்பாகவே அது கொள்ளப்பட வேண்டியுள்ளது. இவ்விபரங்கள் நூலியல் நேர்மை கருதி, பதிப்பு நூலில் குறிப்பிடப்படவேண்டியது அவர்களது கடமையாகும் என்பதை இங்கு வலியுறுத்துதல்

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

அவசியமாகின்றது. பெரும்பான்மையான தமிழக மீள்பதிப்புக்களில் இத்தவறுகள் காணப்படுகின்றன.

நூலின் அச்சக விபரம் அடைப்புக்குறிக்குள் தரப்பட்டுள்ளது. இந்த விபரம் பதிவுக்குரிய நூலின் குறித்த பதிப்புக்கு மட்டும் உரியதாகும் என்பதும் கவனத்துக்குரியது.

நூலியல் பதிவின் இரண்டாவது பகுதியாக அமைவது நூலின் பௌதீகத் தகவல்களாகும். இதில் நூலின் பக்கங்கள், சிறப்பம்சங்கள், விலை, அளவு, தராதர எண் ஆகியன உள்ளடக்கப்பட்டுள்ளன.

நூலின் பக்கங்கள் மூன்று வகையில் குறிப்பிடப்படுகின்றன. அவை ரோமன் இலக்கமிடப்பட்ட பக்கங்கள், இலக்கமிடப்படாத பக்கங்கள், அரேபிய இலக்கமிடப்பட்ட பக்கங்கள் என்பனவாகும். ரோமன் இலக்கமும், அரேபிய இலக்கமும் இடப்பட்ட பக்கங்களின் எண்ணிக்கை அவ்வவ்விலக்கங்களாலேயே சுட்டப்பட்டுள்ளன. இலக்கமிடப்படாத பக்கங்கள் அடைப்புக்குறிக்குள் தரப்பட்டுள்ளன. (உதாரணம்: VII, (12), 243 பக்கம்). பெரும்பான்மையான தமிழ் நூல்களில் முகவுரைப் பக்கங்கள் இலக்கமிடப்படாவிடினும் அவை பின்னர் அரேபிய இலக்கங்களாகத் தொடர்கின்றன. அத்தருணங்களில் அவை அரேபிய இலக்கமிடப்பட்ட பக்கங்களாகவே கருதப்பட்டுள்ளன.

பக்கங்கள் பற்றிய குறிப்பை அடுத்த அமைவது சிறப்பம்சங்களாகும். இங்கு வரைபடங்கள், புகைப்படங்கள், விளக்கப்படங்கள், தகடுகள் பற்றிய குறிப்புகள் காணப்படும். விலை விபரம் காலவரையறைக்குட்பட்டதாக அமைவதாயினும் வரலாற்றுத்தேவை கருதி மட்டுமே நூல்தேட்டத்தில் அவை சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. நூலில் குறிப்பிடப்படும் விலை அந்நாட்டு நாணய அலகின் மூலம் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. இலங்கை ரூபாவுக்கு மாத்திரம் நாடு குறிப்பிடப்படவில்லை. இது ஒரு வர்த்தக நூற்பட்டியல் இல்லையென்பதால் தேவைப்படுமிடத்து நூலின் தற்போதைய விலை பற்றிய தகவலை அதன் விற்பனையாளர்களிடமே வாசகர் உறுதிப்படுத்திக்கொள்ளல் வேண்டும்.

நூலின் பௌதீக விபரங்களில் அடுத்ததாக வருவது, நூலின் அளவாகும். இது சதம் மீற்றரில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

இப்பிரிவில் இறுதியாக அமைவது நூலுக்கான சர்வதேச தராதர நூல் எண் (International Standard Book Number) பற்றிய தகவலாகும். ஈழத்துத் தமிழ் நூல்களில் விரல்விட்டு எண்ணக்கூடிய நூல்களே இவ்விலக்கத்தைத் தாங்கி வெளிவந்திருப்பினும் அதிகரித்து வரும் அதன் முக்கியத்துவம் கருதி இவ்விலக்கம் இப்பிரிவில் இடம்பெறுகின்றது. எழுத்தாளர்கள், வெளியீட்டாளர்களின் பயன்பாடு கருதி ISBN பற்றிய விரிவான கட்டுரையொன்று முதலாவது தொகுதியில் xiv-xviii பக்கங்களில் பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது.

நூலியல் தகவலின் முன்றாவது, இறுதிப்பிரிவு நூல்பற்றிய சுருக்கக் குறிப்பாகும். இது ஒரு திறனாய்வுக் குறிப்பாகவோ, விளம்பரமாகவோ அல்லாது நூலினதும் நூலாசிரியரினதும் சிறு அறிமுகமாக மாத்திரம் அமைவது குறிப்பிடத்தக்கது. அரிய நூல்களின் வைப்பிடம் பற்றிய குறிப்பு 3வது தொகுதியிலிருந்து வழங்கப்படுகின்றது. உதாரணமாக பெறுதற்கரிய சில ஈழத்து நூல்கள் பிரித்தானிய நூலகங்களிலும், மலேயாப் பல்கலைக்கழக இந்திய ஆய்வியல்துறையிலும் காணமுடிந்தது. அவை பற்றிய இருப்பு விபரம் இப்பகுதியில் அடைப்புக்குறிக்குள் தரப்பட்டுள்ளன.

### பகுப்பாக்கம்



இந்நூலின் பிரதான பகுதியில் நூல்கள் பாட ஒழுங்கில் தொகுக்கப் பட்டுள்ளன. இதற்கென நாம் தேர்ந்தெடுத்துள்ள பாட ஒழுங்கு வரிசை, டீவியின் தசாம்சப்பகுப்பு முறையாகும். (Dewey Decimal Classification Scheme) தென்னாசியா விலும் ஐரோப்பாவிலும் நூலகங்களில் பரவலாகப்

பயன்படுத்தப்படும் இப்பகுப்பு முறை தமிழ் வாசகர்களுக்குப் பரிச்சயமான தொன்றென்ற வகையில் இப்பகுப்பாக்கத்தைப் பின்பற்றத் தீர்மானித்தோம். இப்பகுப்பாக்கத்தின் சிறப்பியல்புகளில் ஒன்று பிராந்தியத் தேவைகருதி இப்பகுப்பு முறையில் தேவைப்படும் மாற்றத்தைப் புகுத்தமுடியும் என்பதாகும். ஈழத்துத் தமிழ்நூல்களின் பகுப்புத்தேவை கருதி இப்பகுப்பு முறை சில மாற்றங்களுடன் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளமை இங்கு குறிப்பிடத் தக்கது. இப்பகுப்பாக்கம் அறிவுத்தேட்டத்தை முதலில் பத்துப் பெரும் பிரிவுக்குள் அடக்குகின்றது. பின்னர் ஒவ்வொரு பெரும்பிரிவும் பத்து உபபிரிவுகளாகின்றன. அந்த உப பிரிவுகள் மேலும் பத்து உபபிரிவுகளாகின்றன. இத்தகைய ஒரு தசாம்சப்பகுப்பு முறை பற்றிய விரிவான விளக்கத்தை இங்கே தரமுடியாவிடினும் வாசகரின் தேவை கருதி இந்நூலில் பயன்படுத்தும் பகுப்புத் திட்டம் சுருக்கமாக இந்த அறிமுகப் பகுதியையடுத்துத் தரப்பட்டுள்ளது.

### வாழ்க்கை வரலாறு

பகுப்பாக்க ஒழுங்கில் இறுதிப்பிரிவாக அமைவது வரலாறாகும். இதில் பிரதேச வரலாற்றுடன், வாழ்க்கை வரலாற்று நூல்களும் ஞாபகார்த்த மலர்களும் இடம்பெறுகின்றன. பகுப்பாக்கத்தின் போது பன்முகத்தோற்றம் பெற்ற பெரியார்களின் வரலாற்று நூல்களைத் தரம்பிரிக்கும்போது பிரதான பதிவை ஏதாவது ஒரு பிரிவுக்குள் பதிய வேண்டிய கட்டாயத்தேவை ஏற்பட்டது. ஒருவரது ஆளுமை எத்துறையில் பிரகாசித்தது என்பதை விட

குறிப்பிட்ட நூலில் அவரது பன்முகப்பட்ட ஆளுமையின் எப்பகுதி ஆய்வுக்கெடுக்கப்பட்டது என்ற அடிப்படையிலேயே அவரது நூலுக்கான பகுப்புப் பிரிவு தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டது. அதனால் இப்பிரிவைப் பார்வையிடும் வாசகர்கள் தயவு செய்து பல்வேறு வாழ்க்கை வரலாற்றுப் பிரிவுகளிலும் கண்ணோட்டம் செலுத்துமாறு கேட்டுக்கொள்கின்றோம்.

### இலங்கை தொடர்பான பன்னாட்டவரின் தமிழ்ப் படைப்புக்கள்

இரண்டாம் தொகுதியிலிருந்து மேலதிக அம்சமாகச் சேர்க்கப்பட்டிருக்கும் பகுதி இதுவாகும். இன்றைய ஈழத்து இனப்பிரச்சினையின் சர்வதேச மயப்படுத்தல் காரணமாக ஈழத் தமிழரல்லாத பன்னாட்டவர்களிடையே உருவாகிவரும் ஈழத்தமிழர் சிக்கல் பற்றிய தேடலின் விளைவாக, தமிழகத்திலும் மலேசியாவிலும் ஐரோப்பாவிலும் ஈழத்தமிழர் பற்றிய நூல்களின் வரவு அதிகரித்திருப்பதைக் காணமுடிகின்றது. இவற்றில் பல தமிழிலும் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. இதன் விளைவாக, நூல் தேட்டத்தில் இவ்வாக்கங்களுக்கான ஆவணமாக்கலும் அவசியம் என்று கருதியதால், தனியானதொரு பிரிவாக அவை இடம்பெறுகின்றன.

### முன்னைய பதிவுகளுக்கான மேலதிக தகவல்கள்

நூல்தேட்டம், ஈழத்தமிழரின் நூலியல் முயற்சிகளில், இயன்றவரை நிறைவான ஆவணமாக்கலையே மேற்கொள்ள விளைகின்றது. முன்னைய தொகுதியில் இடம்பெற்ற ஒரு நூல் திருத்திய மறுபதிப்பாக வெளியிடப்பட்டால், அதுபற்றிய தகவலையும் இத்தொகுதியில் தந்திருக்கின்றோம். தொகுப்பு முயற்சியில் குழப்பங்களைத் தவிர்க்கும் பொருட்டு இவை கொள்கையளவில் புதிய பதிவாகக் கருதப்பட மாட்டாது. இதனால் அப்பதிவிற்குத் தனியான தொடர் இலக்கத்தை வழங்காது, அதை பின்னிணைப்பாகச் சேர்த்துள்ளோம். வாசகர்களின் பயன்கருதி குறிப்பிட்ட இந்நூற்பதிவின் மூலப்பதிப்பின் தொடர் இலக்கத்தையும் குறிப்புப் பகுதியில் தந்துள்ளோம்.

### நிறைவுக் குறிப்பு

நூல்தேட்டத்தின் முன்னைய தொகுதிகளை எமது சக்திக்கெட்டியவரை சர்வதேச தராதர நூற்பட்டியல்களின் சிறப்பம்சங்களைக் கூர்ந்து கவனத்துக்கெடுத்துத் தொகுத்திருந்தோம். இத்தொகுதிகளில் காணப்படும் தவறுகளைச் சுட்டிக்காட்டி, காத்திரமான ஆலோசனைகளைப் பலர் வழங்கியிருந்தனர். அவற்றில் நாம் ஏற்றுக்கொண்ட பல விடயங்களை இத்தொகுதியிலும் சேர்த்திருக்கின்றோம். அடுத்து வரவுள்ள நான்காவது தொகுதி மேலும் சிறந்ததாக அமைய உங்கள் மேலான ஆதரவை எதிர்பார்க்கின்றோம். இந்நூலின் இறுதியில் காணப்படும் நூல் விபரப்பட்டியல் பதிவுப்படிவத்தை பிரதியெடுத்து உங்களிடம் உள்ள

பிரசுரங்கள் பற்றிய தகவலை அதில் எழுதியனுப்பி, முன்னைய தொகுதிகளில் சேர்த்துக்கொள்ளப்படாத நூல் விபரங்களை அடுத்த தொகுதியில் சேர்த்துக் கொள்ள உதவவும். படிவத்தை நிரப்பி அனுப்பும் போது நூலின் ஆரம்பப் பக்கங்களின் (தலைப்பு, பொருளடக்கம், முன்னுரை, நூலாசிரியர் அறிமுகம்) புகைப்படப் (Photocopy) பிரதிகளையும் இணைத்து அனுப்பிவைக்க வேண்டும்.

இத்தொகுதி வர்த்தக நோக்கமற்றதொரு தனிமனித முயற்சியாகும். நிறுவனரீதியில் மேற்கொள்ளப்படவேண்டிய இத்தகைய உசாத்துணை வெளியீட்டு நடவடிக்கைகள் தனிமனித முயற்சியாக மலரும்போது நிதி, காலம், நிபுணத்துவ உதவி என்பன எப்பொழுதும் வரையறைக்குட்பட்டதாகவே அமைகின்றன. இதை மனதில் கொண்டு, இத்தொகுதியின் பரந்துபட்ட அறிமுகத்திற்கும் விநியோகத்திற்கும், விற்பனைக்கும் உங்களாலான பங்களிப்பை வழங்குவீர்கள் என்று நம்புகின்றோம். இதன் விற்பனை மூலம் பெறப்படும் நிதி எமது அடுத்த தொகுதியின் துரித உருவாக்கத்துக்கு உறுதுணையாக அமையும் என்று எதிர்பார்க்கின்றோம். உலகெங்கும் பரந்துவாழும் ஈழத்தமிழர்கள் தாம் புலம்பெயர்ந்துவாழும் நாடுகளிலுள்ள நூலகங்களில் நூல்தேட்டத்தின் அனைத்துத் தொகுதிகளும் சென்றடைவதற்குத் தங்களாலான பங்களிப்பினை நல்குவதைத் தார்மிகக் கடமையாகக் கொள்வீர்கள் என்றும் எதிர்பார்க்கின்றோம்.



கொழும்பு தமிழ்ச் சங்கத்தில் இடம்பெற்ற முதலாவது தொகுதியின் வெளியீட்டு விழாவில் ஏற்புரை (26.10.2002)

# நூல்தேட்டத்தில் பயன் பருத்தற்படும் வகுப்பும் பிரிவு

நீவி தசாம்சப் பகுப்பை  
அடிப்படையாகக் கொண்டது

## பிரதான பிரிவுகள்

- 000-099 பொதுப்பிரிவு
- 100-199 மெய்யியல்துறை
- 200-299 சமயங்கள்
- 300-399 சமூக விஞ்ஞானங்கள்
- 400-499 மொழியியல்
- 500-599 தூய விஞ்ஞானங்கள்
- 600-699 பிரயோக விஞ்ஞானம், தொழில்நுட்பம்
- 700-799 கலைகள், நுண்கலைகள்
- 800-899 இலக்கியம்
- 900-999 புவியியல், வரலாறுகள்

## உப பிரிவுகள்

### 000 பொதுப்பிரிவு

- 000 பொது அறிவு
- 001 கணனியியல்
- 010 நூலியல், நூல்விபரப்படுத்தியல்
- 020 நூலகவியல், தகவல் விஞ்ஞானம்
- 030 கலைக் களஞ்சியங்கள்
- 050 பொதுப் பருவஇதழ்கள், சிறப்பிதழ்கள், வழிகாட்டிகள், சுட்டிகள்
- 051 பருவஇதழ் சிறப்பிதழ்கள்
- 053 வழிகாட்டிகள்
- 060 பொது நிறுவனங்கள்
- 070 ஊடகவியல், வெளியீட்டுத்துறை

**100 மெய்யியல்துறை**

- 100 தத்துவவியல்  
150 உளவியல்  
170 ஒழுக்கவியல்  
180 இந்து தத்துவம்  
190 சோதிடம், வானசாஸ்திரம்

**200 சமயங்கள்**

- 210 பொதுச்சமயம் சார்பானவை  
220 கிறீஸ்தவம்  
294.3 பௌத்தம்  
294.5 இந்து சமயம், சமய இலக்கியங்கள்  
294.5(1) இந்து நிறுவனங்கள், மாநாட்டு மலர்கள்  
297 இஸ்லாம்

**300 சமூக விஞ்ஞானங்கள்**

- 301 சமூகவியல்  
301.1 பண்பாடு  
302 பெண்ணியம்  
320 அரசறிவியல்  
330 பொருளியல்  
334 கூட்டுறவு  
336 நிதியியல், வங்கியியல்  
340 சட்டவியல்  
342 அரசியலமைப்புச் சட்டம்  
350 பொது நிர்வாகம்  
360 சமூக சேவை நிறுவனங்கள்  
370 கல்வியியல்  
370.1 கல்வி நிறுவனங்கள், மாணவர் சங்கங்கள்  
380 வர்த்தகம், தொடர்புகள், போக்குவரத்து  
381 வர்த்தகம்  
388 தரைப்போக்குவரத்து  
390 நாட்டாரியலும் பழக்க வழக்கங்களும்  
390.1 இடப்பெயர் ஆய்வு  
391.7 அணிகலன்கள், உடல் அலங்காரங்கள்  
392 வாழ்வியல் வழக்குகள், வாழ்க்கை முறைமைகள்  
392.5 திருமணங்கள், சடங்கு முறைமைகள்

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

- 394 பொது வழமைகள்  
395 நாட்டார் கலைகள்  
398 கிராமிய இலக்கியங்கள்  
398.1 பழமொழிகளும் விடுகதைகளும்

### 400 மொழியியல்

- 420 ஆங்கிலம்  
430 ஜேர்மன் மொழி  
491.2 சமஸ்கிருத மொழி  
491.48 சிங்கள மொழி  
494.8 தமிழ் மொழி  
494.8(1) தமிழ் இலக்கணம்  
494.8(2) தமிழ்ப் பாடநூல்கள்

### 500 தூய விஞ்ஞானங்கள்

- 500 தூய விஞ்ஞானம்  
510 கணிதம்  
520 வானியல் விஞ்ஞானம்  
527 விண்வெளிப் பயணம்

### 600 தொழில்நுட்பம், பிரயோக விஞ்ஞானம்

- 601 தொழில்நுட்பம்  
610 மருத்துவம்  
612 உடற்கூற்றுத் தொழிலியல்  
613 பொது உடல்நலவியல்  
613.7 யோகக் கலை  
614 பொதுச் சுகாதாரம்  
616 நோய்கள்  
618 பெண்ணோயியல், மகப்பேற்று மருத்துவம்  
619 கீழைத்தேய மருத்துவம்  
619.1 சித்த மருத்துவம்  
630 விவசாயமும் அது சார்ந்த துறைகளும்  
640 இல்லப்பொருளியல், குடும்பக்கலை  
642 உணவும் பரிமாறலும்  
646 தையற் கலையும் உடையலங்காரமும்  
649 குழந்தைப் பராமரிப்பு  
650 முகாமைத்துவம், அலுவலக நிர்வாகம்

- 653 தட்டச்சு, சுருக்கெழுத்து  
657 கணக்கியல்  
658 விளம்பரத்துறை

**700 கலைகள், நுண்கலைகள்**

- 701 பொதுக்கலைகள்  
730 சிற்பக்கலை  
750 ஓவியக்கலை  
750.(1) ஒப்பனைக்கலை  
780 இசைக்கலை  
790 நிகழ்கலைகளும் பொழுதுபோக்குக்  
கலைகளும்  
791 நாட்டியக் கலை  
791.1 நாட்டிய நாடகங்கள்  
792 அரங்கியல், நாடகக்கலை  
793 திரைப்படக்கலை  
796 உடற்பயிற்சி, விளையாட்டுகள்

**800 இலக்கியம்**

- 800.(1) இலக்கிய அமைப்புகள்  
801 சிறுவர் இலக்கியங்கள்  
801.(1) சிறுவர் பாடல்கள், கவிதைகள்  
801.(2) சிறுவர் நாடகங்கள்  
801.(3) சிறுவர் கவிதா நாடகங்கள், காவியங்கள்  
801.(4) சிறுவர் சிறுகதைகள்  
801.(5) சிறுவர் நாவல்கள், குறுநாவல்கள்  
801.(6) சிறுவர்க்கான கட்டுரைகள்  
801.(7) சிறுவர்க்கான பலவின நூல்கள்  
891.2 சமஸ்கிருத இலக்கியம்  
891.48 சிங்கள இலக்கியம்  
894.8 தமிழ் இலக்கியம்  
894.8(1) தமிழ் கவிதைகள்  
894.8(2) தமிழ் நாடகங்கள்  
894.8(3) தமிழ்க் கவிதா நாடகங்கள்-காவியங்கள்  
894.8(4) தமிழ்ச் சிறுகதைகள்  
894.8(5) தமிழ் நாவல்கள், குறுநாவல்கள்  
894.8(6) இலக்கியக் கட்டுரைகள், திறனாய்வுகள்  
894.8(7) பலவினத் தொகுப்பு  
899 பிறமொழி இலக்கியங்கள்

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

- 899.(1) பிறமொழிக் கவிதைகள்
- 899.(2) பிறமொழி நாடகங்கள்
- 899.(3) பிறமொழிக்கவிதைநாடகங்கள், காவியங்கள்
- 899.(4) பிறமொழிச் சிறுகதைகள்
- 899.(5) பிறமொழி நாவல்கள், குறுநாவல்கள்
- 899.(6) மொழிபெயர்ப்புக் கட்டுரைகள்

## 900 புவியியல், வரலாறுகள்

- 910 பொதுப் புவியியல்
- 911 பிரயாண நூல்கள், வழிகாட்டிகள்
- 915 பிரதேசப் புவியியல்
- 920 வாழ்க்கை வரலாறு, ஞாபகார்த்த மலர்கள்
- 920.01 துறைசாரா வாழ்க்கைவரலாறுகள்
- 920.1 ஊடகவியலாளர், ஒலிபரப்புத்துறையினர்
- 921 மெய்யியலாளர்
- 922 சமயத் தலைவர், சிந்தனையாளர்
- 923 சமூகவியல்துறை சார்ந்தோர்
- 923.1 பெண்ணியவாதிகள்
- 923.2 அரசியல் துறையினர்
- 923.3 பொருளியலாளர்கள்
- 923.4 சட்ட அறிஞர்கள்
- 923.5 பொது நிர்வாகத்துறையினர்
- 923.6 சமூக சேவகர்கள்
- 923.61 விடுதலைப் போராளிகள்
- 923.7 கல்வித்துறை சார்ந்தோர்
- 923.8 வர்த்தகர்கள்
- 923.9 நாட்டாரியல் அறிஞர்கள்
- 924 மொழியியலாளர்கள்
- 925 விஞ்ஞானிகள்
- 926 பிரயோக விஞ்ஞானிகள், மருத்துவர்கள்
- 927 கலைஞர்கள்
- 927.3 சிற்பக்கலைஞர்
- 927.5 ஓவியக்கலைஞர்கள்
- 927.8 இசைக்கலைஞர்கள்
- 927.91 நாட்டியக் கலைஞர்கள்
- 927.92 நாடகக் கலைஞர்கள்
- 927.93 திரைப்படக்கலைஞர்கள்
- 927.94 விளையாட்டு வீரர்கள், பிரமுகர்கள்
- 928 இலக்கிய அறிஞர்கள்
- 929 வம்சாவளி ஆய்வுகள்

- 950 ஆசிய வரலாறு  
954.93 இலங்கை வரலாறு  
954.93(1) இலங்கையின் பொது வரலாறு  
954.93(2) இலங்கை இனப்பிரச்சினை வரலாறு  
954.93(3) இனங்கள், இன உறவுகள்  
954.93(4) பிரதேச வரலாறு  
954.93(5) தொல்லியலாய்வு  
999 இலங்கை தொடர்பான பன்னாட்டவரின்  
தமிழ்ப்படைப்புகள்



**Few publications of Mr N. Selvarajah**

# நூல் தேட்டம் 3வது தொகுதிக்கான முன்னுரை

என்.செல்வராஜா

நூல்கள் எமது இனத்தின் பண்பாட்டை, கலாச்சார விழுமியங்களை, அறிவியல் தேடலை அளவிட உதவும் சாதனங்களாகும். அத்தகைய அறிவேடுகளின் பதிவு எமது வளத்தை, அறிவின் தேட்டத்தை எமது தலைமுறைக்கும், அடுத்து வரும் தலைமுறைக்கும் எடுத்துச் சொல்லும் வல்லமை படைத்தன. அத்தகைய ஒரு வரலாற்றுப்பதிவை, ஈழத்தமிழ்த் தேசியத்தின் அறிவுத்தேட்டத்தின் கனதியை, பதிவாக்கமுனையும் முடிவில்லாதவொரு நீண்ட பயணத்திற்கான மூன்றாவது காலடித்தடம் இங்கே பதியப்பெறுகின்றது.

இது ஈழத்தமிழருக்கான ஒரு தேசிய நூல்விபரப்பட்டியல் அல்ல. அத்தகைய ஒரு தேவைக்கான, சிந்தனைப்போக்கின் ஒரு வெளிப்பாடு என்று கொள்ளலாம். ஈழத்துத் தமிழ்த் தேசியத்துக்கான தனித்துவமானதொரு ஆவணக்காப்பகம், ஈழத்தமிழருக்கான ஒரு தேசிய நூலகம் போன்ற நிறுவனமயப்படுத்தப்பட்ட சிந்தனைகள் வலுப்பெற நூல்தேட்டம் ஒரு வித்தாக அமையுமெனில் அதுவே எம் முயற்சிக்குக் கிட்டிய வெற்றியாகக் கருதுவோம்.

தேசிய நூல்விபரப்பட்டியல் முயற்சியென்பது எமக்குப் புதியதொன்றல்ல. இலங்கையில் இதற்காக, 19ம் நூற்றாண்டிலேயே வழிகோலப்பட்டு விட்டது. 1885இல் உருவாக்கம் பெற்ற அச்சக வெளியீட்டகச் சட்டமூலத்தின் (அத்தியாயம் 179) வாயிலாக இலங்கையில் அச்சிடப்படும் ஒவ்வொரு நூலினதும் விபரம் இலங்கையில் அச்சிட்ட நூல்களின் பட்டியலாகப் பதிவு செய்யப்பட்டு காலாண்டுக்கொருமுறை அரசாங்க வர்த்தமானியின் (Government Gazette) ஐந்தாவது பிரிவாக வெளியிடப்பட வேண்டுமென நிர்ணயிக்கப்பட்டது. செப்டெம்பர் 1949இல் இலங்கை, UNESCO அமைப்பின் அங்கத்துவ நாடாகிய பின்னர், நவீனமயப்படுத்தப்பட்ட தேசிய நூற்பட்டியலின் தேவை வலியுறுத்தப்பட்டு வந்துள்ளது. அக்காலகட்டத்தில் ஏற்பட்ட கல்விச்சீர்திருத்தம் மற்றும் அரசியல் மாற்றங்கள் காரணமாக நூலியல் தேவைகளும், வழங்கல்களும் துரிதமாக அதிகரித்தன.

இதன் விளைவாக, 1952இல் இலங்கைத் தேசியநூல்விபரப்பட்டியலுக்கான உப ஆணைக்குழுவொன்று நியமிக்கப்பட்டது. அதன் பரிந்துரையின் பேரில்

இலங்கை வெளியீடுகளுக்கும் இலங்கை தொடர்பான பன்னாட்டு வெளியீடுகளுக்கும் ஒரு தேசிய நூல்விபரப்பட்டியல், சர்வதேசத் தராதரத்துடன் ஒத்தியைக்கூடியதாக உருவாக்கவேண்டுமென்று தீர்மானிக்கப்பட்டது.

அக்காலப்பகுதியில் இலங்கையின் சுவடிகள் காப்பகத்தினால் அரசாங்க வர்த்தமானியின் ஐந்தாவது பிரிவாக வெளியிடப்பட்டுவந்த **இலங்கையில் அச்சிட்ட நூல்களின் பட்டியலும்**, இலங்கைப் பல்கலைக்கழக நூலகத்தினால் மாதாந்தம் தொகுக்கப்பெற்றுப் பிரபல்யமடைந்திருந்த **பல்கலைக்கழக நூலகத்தின் புதிய நூற்சேர்க்கைக்கான பட்டியலும்** ஒருங்கிணைந்ததாக தேசிய நூற்பட்டியலைத் தயாரிப்பதென முடிவாயிற்று. பதிப்பகச் சட்டத்தின் மூலம் பெறப்படும் அனைத்து நூற்பிரதிகளிலும் ஒவ்வொன்று இலங்கைப் பல்கலைக்கழகத்திற்கும் பாதுகாப்பிற்காக அனுப்பப்பட்டு வந்தமையால் தேசிய நூற்பட்டியலுக்கான நூல்களின் விபரங்களைத் தொகுப்பது அங்கு எளிதாயிற்று. நீண்டகாலப் பாரம்பரியமுள்ள பிரித்தானிய தேசிய நூற்பட்டியலின் பிரதம ஆசிரியராகவிருந்த A.J.வெல்ஸ் அவர்களின் சேவையும் ஆரம்பகட்டத்தில் இதற்காகப்பெறப்பட்டது. இலங்கைத்தேசிய நூற்பட்டியல் தொகுப்பிற்குப் பொருத்தமான அலுவலகம் போராதனையில், பல்கலைக்கழகத்திலேயே அமைக்கப்பட்டது. முதலாவது இதழ் நவம்பர் 1962இல் வெளிவந்தது.

இன்றுவரை இலங்கைத் தேசிய நூல்விபரப்பட்டியல் பல்வேறு நிர்வாக அரசியல் மாற்றங்களுக்குள் சிக்குண்டு ஒழுங்கற்ற கால இடைவெளியில் வெளிவந்துகொண்டிருக்கின்றது. தற்போது, இலங்கைத் தேசியநூலகத்தின் பொறுப்பில் இது வெளியிடப்படுகின்றது. இடைக்கிடையே அது அத்தி பூத்தது போல் வெளிவந்து தனது இருப்பைப் பிரகடனப்படுத்திவருகின்றது. உரிய காலத்தில் பிரசுரமாகாமலும், பரவலாக விநியோகிக்கப்படாமலும், இழுத்தடிப்புச் செய்யப்படுவதாலும் முழுமையான நூல்களின் பட்டியலை என்றுமே வெளியிடமுடியாமல் போனதாலும் இலங்கைத்தேசிய நூற்பட்டியல் இலங்கையில் பிரபல்யமாகவில்லை. மாறாக, போராதனை பல்கலைக்கழக நூலகராகவிருந்த அமரர் எச்.ஏ.ஐ. குணத்திலக்கவின் A Bibliography of Ceylon: a systematic guide to the literature on the land, people, history and culture published in the Western languages from the sixteenth century to the present day என்ற ஆங்கில நூல்களுக்கான நூற்பட்டியல் 1970-1983 காலப்பகுதியில் 5 தொகுதிகள் வெளிவந்து சர்வதேச ரீதியில் அங்கீகரிக்கப்பட்ட உசாத்துணை நூலாக இன்றும் திகழ்கின்றது.

இலங்கைத் தேசிய நூற்பட்டியலில் மொழிவேறுபாடின்றி, மும்மொழி நூல்களுக்கும் கொள்கையளவில் இடம் ஒதுக்கப்பட்டிருப்பினும், தமிழ்நூற்பிரிவில் அரசாங்கப் பிரசுரங்களும் ஒரு சில தமிழ் நூல்களுமே இடம்பெற்று வந்துள்ளன. அச்சக, வெளியீட்டாளர் சட்டமூலத்தை மதித்து சுவடிகள் காப்பகத்துக்கு ஒழுங்காக நூல்களை அனுப்பிவைக்கத் தமிழ்ப்பிரதேச அச்சகங்களோ, வெளியீட்டாளர்களோ எழுத்தாளர்களோ முன்வராமையால் அங்கு தமிழ் நூல்கள் இடம்பெற வாய்ப்பில்லை என்பது ஒருசாரார் வாதம். அனுப்பி வைக்கப்படும் தமிழ் நூல்களைப்

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

பட்டியலிடக்கூடிய ஆட்பலம் இல்லாததால் தமிழ்நூல்கள் கேட்பாரற்று முடக்கப்படுகின்றன என்பது மறுசாரார் வாதம்.

இன்றைய யதார்த்தநிலை என்னவெனில் ஈழத்துத் தமிழ் நூல்களில் பெரும்பான்மையானவை இலங்கைக்கு வெளியே தமிழகத்திலும் புகலிடத்திலும் அச்சிடப்படுவதாகும். வெளியீட்டாளர்கள் பெரும்பாலும் நூலாசிரியராகவே இருப்பதால், வெளியீட்டுச் செலவைக் குறைக்கவும், தமிழகச்சந்தைவாய்ப்பைப் பெறவும் தமது நூலைத் தமிழகத்தில் அச்சிடுகின்றார்கள். தாயகத்தில் உருவான அச்சகங்கள் பல இன்றைய நிலையில் தமிழகத்திலும் வேரூன்றியுள்ளதால் ஈழத்து வெளியீட்டாளர்கள் தமிழகத்தில் தம் நூலைப் பதிப்பிப்பதில் சிரமங்களை எதிர்நோக்குவதில்லை. ஈழத்தமிழர்களின் தமிழக வெளியீடுகள் இலங்கை அச்சகச் சட்டத்தின் புவியியல்ரீதியான வரையரைக்குள் அகப்படுவதில்லை. தமிழகத்தின் தேசிய நூற்பட்டியலிலும் இவை அனைத்தும் சேர்த்துக்கொள்ளப்படுவதுமில்லை. தமது நூலை வரலாற்றுப் பதிவாக்குவதில் எமது எழுத்தாளர்கள் சிலரின் அக்கறையின்மையும் இங்கு சுட்டிக்காட்டப்படல் வேண்டியது காலத்தின் தேவையாகும்.

பிரித்தானிய பதிப்பகச் சட்டம் மொழிகளின் எல்லை கடந்து நூல்களைத் தேசியநூலக வைப்பகத்திற்கு ஏற்றுக்கொள்கின்றன. மொழிவழியில்லாது, பிரித்தானியாவில் அச்சிடப்பட்ட எம்மொழிநூல்களையும், பிரித்தானியாவில் விநியோகிக்கப்படும் எம்மொழிநூல்களையும் தேசியநூலகம் ஏற்றுக்கொள்கின்றது. இன்றுவரை இலண்டனில் வெளியிடப்பட்ட தமிழ் நூல்களில் எத்தனை நூல்கள் பிரித்தானிய பதிப்பகச் சட்டத்தின் கீழ் பிரித்தானிய தேசிய நூலகத்துக்கு அனுப்பப்பட்டுள்ளன? இங்கு நாம் கவனிக்க வேண்டிய முக்கியமான விடயம் என்னவெனில், இன்று தாயகத்திலும் புகலிடத்திலும் வெளியிடப்படும் எந்தவொரு நூலும் தனது வெளியீடு பற்றிய பதிவை உலகில் எங்குமே மேற்கொள்ள வாய்ப்பில்லாது காணப்படுகின்றது என்பதாகும்.



ஒரு குறிப்பிட்ட நாட்டில் வெளியிடப்படும் ஈழத்துத் தமிழ்நூலொன்றை இன்னொரு நாட்டில் வாழும் ஒருவர் பெற்றுக்கொள்ளும் வாய்ப்பு இன்று அரிதாகவேயுள்ளது. நூல் மட்டுமல்ல, நூல் பற்றிய செய்திகளே உரிய காலத்தில் வந்து சேர்வதென்பது அரிதாகவுள்ளது. தாயகத்திலும், புகலிடத்திலும் வெளிவரும் சஞ்சிகைகள் இவ்விடயத்தில் ஆக்கபூர்வமான தகவல்களைப் பரிமாறிக் கொள்வதை அவதானிக்க முடிந்தாலும், அவைகூட விநியோகச் சிக்கலுக்குள் அல்லலுற்றுக் குறுகிய வாசகர் வட்டத்துக்குள் தம்மை அடக்கிக்கொள்கின்றன. அவற்றால் வாசகருக்குத் தாம் அறிமுகம் செய்யும் நூலைப் பெற்றுக் கொடுக்கவும் முடிவதில்லை.

உலகெங்கும் சிதறுண்டு கிடக்கும் எமது அறிவுத் தேட்டங்களைத் தேடித்தொகுத்து வகைதொகையாகப் பிரித்து வரலாற்று ஆவணமூலமாக மாற்றும் ஆரோக்கியமான முயற்சி எதுவும் தாயக மண்ணில் பெரும் எடுப்பில் மேற்கொள்ளப்படவில்லை. ஆயினும், சிறுசிறு முயற்சிகளாக காலத்துக்குக் காலம் இலக்கியகர்த்தாக்கள் சில வரையறைகளுக்குள் இயங்கி, நூல்களைத் தேர்ந்து அவற்றைப் பதிவு செய்துவந்துள்ளமையை அறிய முடிகின்றது. இவ்வகையில் தனிநபர் நூல்விபரப்பட்டியல்கள், கண்காட்சி மலர்கள், தமிழாராய்ச்சி மாநாட்டு நினைவுமலர்கள், பிரதேசவாரியான நூல்விபரப்பட்டியல்கள் என்பன குறிப்பிடத்தக்கவை. இதை விட, இலங்கை நூலகச்சங்கத்தின் இடைநிலைப்பரீட்சையின் ஒரு அங்கமாகப் பரீட்சார்த்திகள் சமர்ப்பித்து வரும் நூல்விபரப்பட்டியல்களில் பல தமிழ்ப்பிரதேசங்களுக்குரிய நூற்பட்டியல்களும் அடங்குகின்றன. இவை கையெழுத்துப்பிரதிகளாக இலங்கை நூலகச்சங்கத்தின் கோவைகளில் இன்றும் தூங்கிக்கொண்டிருக்கின்றன. மேற்கண்ட முயற்சிகள் எதுவும் ஈழத்துத் தமிழ்நூல்கள் பற்றிய ஒரு முழுமையான வரலாற்றுப் பார்வையைப்பெற உதவும் என்று கூறமுடியாதுள்ளது.

எமது பண்பாட்டு, கலாச்சார விழுமியங்களைப் பாதுகாத்து வைத்தலும் அவை பற்றிய வரலாற்றுக்குறிப்புகளைப் பேணுவதும் எமது தார்மீகக்கடமையாகும். எமக்காக அதை வேறொருவர் செய்வார் என்று எண்ணிக் காத்திருப்பது மிகத்தவறானதாகும். இந்நிலை தொடரின் அது எதிர்காலத்தில் எமது பண்பாட்டுத் தற்கொலைக்கு வழிகோலியதாகவே முடியும். 1981 ஜூன் முதலாம் நாளில் தாயக மண்ணில் ஸ்ரீலங்கா அரச-படைகளால் நிகழ்த்தப்பட்ட யாழ். நூலக எரிப்பைப் பண்பாட்டுப் படுகொலை என்று இன்றும் நினைவு கூருகின்றோம். அன்று நடந்த பண்பாட்டுப்படுகொலையாயினும் சரி, இன்று நாம் பாராமுகமாக இருப்பதன் மூலம் மேற்கொள்ளவிழையும் பண்பாட்டுத் தற்கொலையாயினும் சரி, பாதிக்கப்படப்போவது ஈழத்துத் தமிழ்த் தேசியஇனமே.

இந்நிலையில் ஈழத்துத் தமிழ் நூல்களுக்கான ஒரு சர்வ தேசீதியில் அமைந்த தொகுப்பு முயற்சியின் தேவையை இங்கே வலியுறுத்துவது அவசியமாகின்றது. தாயகத்திலும், தமிழகத்திலும் மற்றும் புகலிடத்திலும் வெளியிடப்பட்ட நூல்கள் அனைத்தும் புகலிட நாடொன்றில் ஆவணக்காப்பகமொன்றில் சேகரிக்க ஒழுங்கு செய்யப்படல் வேண்டும். இந்நிறுவனத்தின் சேகரிப்புக்கள் அனைத்தும் ஈழத்துத் தமிழ்த்தேசிய நூற்பட்டியலாக பதியப்பட்டுக் காலத்துக்குக்காலம் வெளியிடப்பட வேண்டும். உலகெங்கும் பரந்து வாழும் ஈழத்துத் தமிழ் எழுத்தாளர்களின் நம்பகத்துக்குரிய ஆவணக்காப்பகமாக அது எழும்வேளை அதுவே ஈழத்தமிழரின் தேசிய நூலகத்தின் அத்திவாரமாக மலரும். இந்தக்கனவு நனவாகும் வரை நூல்தேட்டம் தன் பணியைத் தொடரவிழைகின்றது. அதற்கான ஆக்கபூர்வமான உதவியையும் காத்திரமான ஆதரவையும் பெற உலகெங்கும் பரந்து வாழும் தமிழ்ச்சமூகத்தின் கரங்களையே நூல்தேட்டம் நம்பியிருக்கின்றது.

The background of the page features a faded image of a village library sign on the left and a building on the right. The sign reads 'PERPUSTAKAAN DESA VILLAGE LIBRARY MARENGMANG'. The title 'A bibliographer's labour of love' is written in a large, stylized, outlined font across the top right.

# A bibliographer's labour of love

J. S. Tissainayagam

The Ceasefire Agreement has not only brought a halt to murder and mayhem, but also afforded opportunities to many Sri Lankans – especially Tamils – of immense ability, learning and skill, to visit the country of their birth without fear.

Tamils living overseas whose achievements have earned them a reputation and name, have been visiting the northeast over the past eight months since the Agreement was negotiated and given of their knowledge – be it on agriculture and crop management, computer software development, or the rehabilitation of reservoirs and irrigation canals.

One such visitor is a bibliographer and librarian, who lived the last several years in Britain. He is here to lend his expertise and knowledge for the redevelopment of the Jaffna library and similar institutions. What is engaging about the man however is that he already has a remarkable output, produced through sustained but silent labour, which goes to show the commitment he has to his work.

“It took me two years to compile Nool Thettam that has 1000 annotated entries,” said N. Selvarajah, speaking to the Northeastern Herald.

Selvarajah's beginnings were comparatively modest as the librarian of Chunnakam Ramanathan College in the 1970s. After a stint of being in charge of Sarvodaya's library in the Jaffna District, he became the librarian at the Evelyn Ratnam Institute in Jaffna and later at the International Centre for Ethnic Studies (ICES) in Colombo.

He went on to found the Aiyoththi Library Services an organisation

devoted to library development and was in charge of two of its publications dealing with library science and bibliography.

His visit to Sri Lanka was partly in connection with the publication of Nool Thettam that was launched in Colombo last Sunday. This compilation of 1000 entries is classified into three: according to subject, which are the principal entries, followed by classification on the basis of titles and authors. They are also annotated. Nool Thettam is formatted according to the Dewey decimal classification. The significance of Selvarajah's work can only be seen when it is examined against the parlous state in which bibliographical classification of Tamil books from Sri Lanka is.

"I believe there are between 5000 and 8000 volumes of Tamil writing from Sri Lanka," said Selvarajah. It is also important to note the volumes he is referring to are books starting with the Story of Assambai in 1895 and do not include writing preserved in ola form.

What is however alarming, but not uncommon in this country, is that these 8000 volumes are not recorded in their entirety anywhere. "It is the function of a national library to collect and record all of a nation's writings. This has not happened here," Selvarajah stressed.

It is the function of national libraries to compile lists of books, journals and other written materials published and unpublished within the borders of that country. Therefore India and the west include in bibliographies only Sri Lankan Tamil writing published in their respective countries. Sri Lanka that should have a central repository of Sri Lankan Tamil writing does not have one.

"This is especially unfortunate because roughly about 70% of Tamil writing by Sri Lankan authors is published outside the country," says Selvarajah.

He estimates that only between 500 and 700 titles by Tamil authors from Sri Lanka would have found a place in the bibliography compiled by the Sri Lanka National Library Services Board. "How would they have a comprehensive bibliography when they do not have access to exhibitions of Tamil books overseas?" asked Selvarajah an amused smile playing on cherubic face.

An important reason for Tamil books – even those published in Sri Lanka

– not being registered at the national library is due to printers who are obliged to send copies to the archives being either lazy, or constrained by costs to do so.

“I do not think it is a deliberate policy of the government to sabotage Tamil writing. Rather, it is sheer carelessness. They do not have sufficient number of staff that read and understand Tamil. Of course you could say it is deliberate on the basis these organisations do not recruit Tamil-speaking staff,” Selvarajah conceded.

Of publishing done of Tamil books by Sri Lankan authors overseas, almost 80% is in south India. Since most of the books are self-published, these author-publishers prefer India because publishing is very cheap.



**Evelyn Rutnam Institute, Jaffna**

“The other advantage is the Government of India has a scheme whereby the state purchases around 300 to 400 books to distribute among the school and state libraries. This guarantees that at least some books sell. Usually the remaining are distributed by their authors among known people,” Selvarajah said.

In Europe the system is different. Here, with advances in technology, desktop publishing is available to all who wish to use it. The only cost is that of printing, since most books are privately published. The core constraint is distribution however. Due to the limited reading public of Tamil books, they tend to be distributed free through Tamil literary circles, bookshops specialising in catering to Tamil clientele, or to friends and relatives.

“The Tamil book-publishing industry in Europe and the west is not a profitable one. It is mostly a labour of love. I would include my own books in the same category,” said Selvarajah.

Tracing the history of book publishing in Tamil and bibliographical studies, which are in a way intertwined, he said output had been on fairly

even keel till about the 1960s. They took an upward climb soon after.

“I think the introduction of swabasha as the medium of instruction in the late 1950s and early 1960s helped this trend,” Selvarajah said. The imposition of controls on importing books by the SLFP government of Sirimavo Bandaranaike in the 1970s also helped by forcing Tamils of Sri Lanka to write, and the trends that were established refused to dry up even after book imports were liberalised later.

The upward trend of this period reached a plateau between the late-1970s and early-1980s after which there was a steep rise once more, “And the trend is still going on,” says Selvarajah.

He attributes three different stimuli for this second upsurge of Tamil writing from Sri Lanka. First, with the war, Tamils from Sri Lanka had a story to tell; second the relative economic prosperity in western societies and India for some immigrant Tamils give them the luxury to indulge in literary production.

“Thirdly, immigration has allowed us to view our national problems from a distance and helps to give it perspective,” said Selvarajah, with a far away look descending upon him as if to emphasise the point.

However, unlike post-colonial literatures in English for instance, where immigrant writing has focussed on non-white experience in western societies such as alienation and inability to come to terms with new realities, Selvarajah says Sri Lankan Tamil writing, especially fiction, does not necessarily conform to that mode.

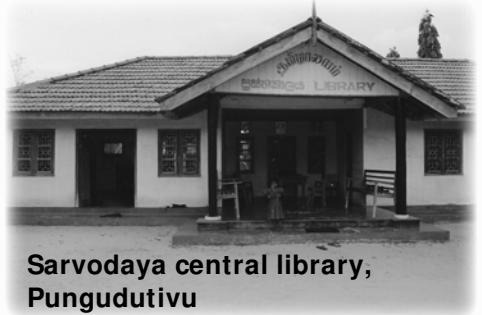
“Much of the writing in poetry and short stories tends to be experiential. Interestingly, there is very little love poetry; much of the verse is revolutionary or speak of the horrors of war,” explained Selvarajah.

There are also important non-fiction works that have come through the meeting of cultures. He spoke of a German – Tamil dictionary with contemporary references compiled by V. Saravanabahwan in 1992 as one example.

Selvarajah looks upon his own work as path breaking in the general bibliography category of Sri Lankan Tamil writing. There have been subject bibliographies compiled in the past. Sri Lankan Tamil novels

published between 1895 and 1975 prepared N. Subramaniam of the University of Jaffna is one such. S. H. N. Jameel has published a bibliography of Sri Lankan Muslim writing from 1895-2000 in four volumes, which though having 1975 entries, is unfortunately not annotated. Another work is Bibliography of Sri Lankan Tamil literature prepared in the 1970s by Kanagasenthinathan. Bibliographies of Tamil writing in Sri Lanka, compiled in Tamil, is pretty much limited to these.

Speaking of the Jaffna public library onto whose board of advisors he was appointed in 1991, he said it had always remained a municipal library. “Jaffna library, despite its vast resources, was not famous till it was burnt down,” he said. “And then it assumed a political significance”. Since it was not a national library, Jaffna did not have a book depository. Therefore, all books published in Tamil did not reach it. Since the depository was the National Library Services Board in southern Sri Lanka (first at the University of Peradeniya under the able guidance of H. A. I. Goonatilleke before it was shifted to Colombo), printers in the northeast were reluctant, or just careless about sending copies of published works in Tamil for registration. Selvarajah said there was an attempt to make Jaffna library a regional library for the northeast, but the project did not take off.



**Sarvodaya central library,  
Pungudutivu**

He said a national library is a structure, which has a legal book depository. Jaffna library however, even if it is reconstructed, will remain a municipal library. A possible solution is to make it a wing of the National Library Services Board as in the U.K where the national library has wings in different parts of the country. If this is accomplished, Jaffna library could legally access resources for library development for collecting, cataloguing and compiling bibliographies.

Selvarajah believes that a national bibliography should be put together once the Jaffna library or a similar institution catering to the compilation of Tamil books and journals is set up. This will be an authoritative body with the necessary legal backup. “Till then I will do it,” he says.

## **NOOL THETTAM INFORMATION BOOKLET**

Now the first volume of 1000 entries is complete, Selvarajah is compiling the second volume that will contain the next 1000 entries. He expects to bring out six or seven volumes to cover a substantial portion of his area of specialisation. He said his visit to Sri Lanka is also partly a fund-raising mission. He hopes to go to France and Malaysia shortly to drum up financial support for the forthcoming volumes.

"I also hope to obtain support from authors by asking them to provide information about their books. They could send me a copy, if they can afford it. Otherwise, even vital information about the book such as title, author's name, printer, contents, number and size of pages would be welcome," said Selvarajah.

Northeastern Herald, Colombo  
November 01 - November 07 2002



**Library project in Indonesia 1981-1982**

# நூலியல்-நூலகவியல் துறைகளில் அயோத்தி நூலக சேவைகள் அமையியின் பணி

என்.செல்வராஜா

இலங்கையில் தமிழ்ப் பிரதேசங்களில் நூலகவியல் துறையின் வளர்ச்சிப்போக்கில் முக்கியமானதொரு காலகட்டமாக எழுபதுகளின் நடுப்பகுதி கருதப்படுகின்றது.

அக்காலகட்டம் வரையில் உள்ளூராட்சி சேவையில் நூலகர்களாகச் சேர்த்துக்கொள்ளப்படுவதற்கு கல்வித்தரம் அக்கறையுடன் எதிர்பார்க்கப்படவில்லை. பெருமளவில் கிராமசபை, நகரசபை சிற்றூழியர்களாக இருந்தவர்கள் பதவி உயர்வு கண்டு நூலகப்பொறுப்பாளர்களாக நியமனம் பெற்றார்கள். கிராமசபை நிர்வாக ஊழியர்கள் சுயவிருப்பின் அடிப்படையில் நூலகத்தையும் மேற்பார்வை செய்ய அனுமதிக்கப்பட்டார்கள். உயர்தர பாடசாலைகள் தவிர்ந்த பெருவாரியான தமிழ்ப் பாடசாலைகளில் நூலகச் சிந்தனை அக்கால கட்டங்களில் முகிழ்த்திருக்கவில்லை. நூலகரின் கடமையை நூலகம் பற்றிய எவ்வித அறிவுமற்ற ஆசிரியர்களும், வசதிக்கட்டணத்தில் நியமிக்கப்படும் பழைய மாணவர்களுமே பூர்த்திசெய்து வந்திருந்தார்கள்.

இலங்கை உள்ளூராட்சி சேவைகள் நூலகர் தரம் 3 என்ற பதவியை உருவாக்கிய பின்னர் தான் 1976களுக்குப் பின்னர் படிப்படியாக உள்ளூராட்சி சேவைகளுக்குட்பட்ட நூலகர் பதவிகளுக்கு நூலகவியல் கல்வி கற்றவர்கள் அனுமதிக்கப்பட்டார்கள். பாடசாலைகளிலும், பாடத்திட்டங்களின் மாற்றங்களால் பாடநூல்களுக்கு அப்பால் பரந்த வாசிப்பிற்கான அறிவுத்தேடலுக்கு மாணவர்கள் ஊக்கமளிக்கப்பட்டார்கள். இத்தகைய மாற்றங்கள் ஈழத்தின் நூலகவியல் துறைக்கு சாதகமானவையாக அமைந்தன.

எழுபதுகளின் நடுப்பகுதிகள் வரையில் இலங்கை நூலகச் சங்கத்தின் நூலகவியல் கல்விச்சேவை தமிழ்ப் பிரதேசங்களில் பாரிய விஸ்தரிப்பு எதனையும் மேற்கொள்ள முயற்சிக்கவில்லை. 70களின் நடுப்பகுதியில் உள்ளூராட்சி சேவையில் ஆட்சேர்ப்பிற்காக நூலகக்கல்வி பெற்றவர்களுக்குத் தான் முன்னுரிமை கிட்டியது. அதன்பின்னர் நூலகக்கல்வியில் இளைஞர்களிடையே படிப்படியாக ஆர்வம் ஏற்பட்டது. யாழ்ப்பாணத்தில் பாரம்பரியக் கல்வியமைப்பில் ஊழியிருந்த இளைஞர்கள் இத்துறையில்

படிப்படியாக ஈர்க்கப்பட்டதால் ஆண்டுதோறும் இலங்கை நூலகச் சங்கத்தின் முதலாம் இரண்டாம் வகுப்புகளிற்கான பயிற்சிநெறிகள் யாழ்ப்பாணத்தில் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டன. யாழ்ப்பாண மத்திய கல்லூரியின் நூலகரான திரு. மாணிக்கவாசகர் ஒருங்கிணைப்பாளராக விருந்து இந்தப் பயிற்சிநெறியை இலங்கை நூலகச் சங்கத்தின் சார்பில் நடத்திவந்தார். கொழும்பிலிருந்தும் யாழ்ப்பாணத்திலிருந்தும் விரிவுரையாளர்கள் வந்து இந்த வகுப்புகளை நடத்தினார்கள். வடக்கில் மட்டுமல்லாது கிழக்கிலிருந்தும் நூலகர்கள் யாழ்ப்பாணம் வந்து நூலகக் கல்வியைக் கற்றார்கள். எழுபதுகளின் நடுப்பகுதியிலிருந்து 80களின் ஆரம்பம் வரை இந்த வளர்ச்சி மிக ஆரோக்கியமாக இருந்தது.

ஆரோக்கியமான வளர்ச்சிகண்ட நூலகவியல்துறையின் போக்கில் சடுதியான பாய்ச்சல் 1981இல் யாழ் நூலகம் எரியுண்டதையடுத்து ஏற்பட்டது. பொதுப்படையாக அரசியல்ரீதியில் ஈழத்தமிழர்களில் இதுவொரு பாதிப்பை ஏற்படுத்திய போதிலும், புத்திஜீவிகளிடம் அறிவியல்ரீதியாக ஆழமானதொரு அபாய அறிவிப்பை இந்த நிகழ்வு ஏற்படுத்தியது. யாழ்ப்பாண நூலகம் மாத்திரமல்லாது, ஈழநாடு பத்திரிகை அலுவலகம், பூபாலசிங்கம் புத்தகசாலை என்பனவும் அன்றையதினம் அரசின் திட்டமிடலின் பிரகாரம் கைக்கூலிகளால் தீக்கிரையாக்கப்பட்டிருந்தது. தமிழரின் அறிவுற்றுக்களின் மீது இனவாதம் கைவைத்த அந்தச் செயலானது அதுவரை ஈழப் போராட்டத்திலிருந்து ஒதுங்கிப் பார்வையாளர்களாகவிருந்த பல புத்திஜீவிகளை போராட்டப் பாதையை நோக்கித் தள்ளியது. இது வெறும் நூலக எரிப்பு என்ற கருத்தியலிலிருந்து விலகி மிக ஆழமாகத் தமிழரிடம் வேருன்றியிருந்த கல்விப்பாரம்பரியத்தை அழிக்கும் திட்டமிட்ட முயற்சி என்ற கருத்து மேலோங்கியது.

யாழ்ப்பாண நூலக எரிப்பு யாழ்ப்பாணம் மானிப்பாய் மண்ணிலிருந்து தனது இளமைக் காலத்திலேயே வேரோடு பெயர்ந்து கொழும்புக் கறுவாக்காட்டுச் சமூகத்துடன் ஒன்றியிருந்த ஜேம்ஸ் தேவதாசன் இரத்தினம் அவர்களை மீண்டும் யாழ்ப்பாணத்துக்கு வரவழைத்ததுடன் தன்னுடையதும், நூலக எரிப்பில் அதிர்ந்திருந்த மற்றைய தென்னிலங்கை புத்திஜீவிகளினதும் நூலகளைக் கொண்டு பல்கலைக்கழகத்துக்கு அருகாமையில் ஒரு நூலகத்தைக் கட்டியெழுப்பி யாழ்ப்பாண சமூகத்துக்கு அதை மனமுவந்து வழங்க வைத்தது. மேலும், யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம் 1984இல் மீண்டும் இயங்கக் தொடங்கிய போது யாழ்ப்பாண மாநகரசபை எல்லைக்குள் மாத்திரம் அங்கத்தவரைத் தேடாது முழு மாவட்டத்திற்கும் தனது அங்கத்துவத்தை விரிவாக்கியது.

## அயோத்தி நூலக சேவைகள்

தமிழ்ப் பிரதேசங்களில் நூலகங்களும் நூலகர்களும் எதிர்நோக்கிய பிரச்சினைகளுக்கு அறிவியல், தொழில்நுட்ப ரீதியில் உதவிகளை வழங்குவதற்கு அக்கால கட்டத்தில் நிறுவனமயப்படுத்தப்பட்ட அமைப்பு எதுவும் தமிழர் தாயக மண்ணில் இருந்திருக்கவில்லை. இந்நிலை பற்றி ஈழத்தின் தமிழ் நூலகத்துறையின் முன்னோடிகளாக அந்நாட்களில் இருந்த

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

கலாநிதி. வே.இ.பாக்கியநாதன், எஸ்.எம்.கமால்தீன், இ.முருகவேள் போன்றோருடன் இக்கட்டுரையாளர் நீண்டகாலமாக கலந்துரையாடித் திட்டமிட்டு வந்திருந்தார். இதன் விளைவாக அறிஞர்களின் ஆசியுடன் 1985இல் அயோத்தி நூலகசேவைகள் என்ற நிறுவனம் யாழ்ப்பாணம் ஈவ்லின் இரத்தினம் பல்லினப்பண்பாட்டு நிறுவன நூலகராகவிருந்த என்.செல்வராஜா அவர்களால் நிறுவப்பட்டது. இந்நிறுவனத்தின் முக்கிய நோக்கம் நூலகவியல் கல்வியை தமிழில் பரவலாக்குவதும், நூலகங்கள் எதிர்நோக்கும் பல்வேறு பிரச்சினைகளுக்குரிய தீர்வுக்கான தொழில்நுட்ப ஆலோசனைகளை நிறுவனரீதியில் வழங்குவதுமாகும்.

இத்திட்டத்திற்கு அடிப்படையாக “நூலகவியல்” என்ற காலாண்டு சஞ்சிகை செப்டெம்பர் 1985இல் அயோத்தி நூலக சேவைகள் அமைப்பினால் ஆரம்பிக்கப்பட்டு தமிழ்ப் பிரதேசங்களில் இயங்கும் அனைத்து நூலகங்களுக்கும், தமிழ் நூலகர்களுக்கும் பிரதிகள் அனுப்பிவைக்கப்பட்டன. யாழ் மாவட்ட சனசமூக நிலையங்களின் சம்மேளனம், யாழ் மாவட்ட உள்ளுராட்சி சேவைகள் அலுவலகம், யாழ் மாவட்ட கல்வி நிறுவனங்கள் என்பன ஆர்வத்துடன் இவற்றை விநியோகிக்க ஒழுங்குகளைச் செய்திருந்தன. தமிழ்புலம் நூலகவியல் கல்வியைக் கற்கும் மாணவர்களுக்கும், சுயம்புவாக நூலகத்துறையில் ஈடுபட்டுவந்த பல தராதரப்பத்திரமற்ற நூலகர்களுக்கும் நூலகவியல் காலாண்டுச் சஞ்சிகை ஒரு வரப்பிரசாதமாக அமைந்தது.

என்.செல்வராஜாவை பிரதம ஆசிரியராகக் கொண்ட “நூலகவியல்” சஞ்சிகையின் ஆசிரியர் குழுவில் திரு சி.முருகவேள், கலாநிதி வே.இ.பாக்கியநாதன், கலாநிதி இ.பாலசுந்தரம், திருமதி ருபா நடராஜா, திருமதி ரோ.பரராஜசிங்கம், ஜனாப்.எஸ்.எம்.கமால்தீன், திரு. செ.கிருஷ்ணராஜா ஆகியோர் ஆர்வத்துடன் பணியாற்றினார்கள். 1991வரை தடங்கலின்றி வெளிவந்த நூலகவியல் சஞ்சிகை, அதன் ஆசிரியர் புலம்பெயர்ந்து ஐக்கிய இராச்சியத்துக்குச் சென்றதோடு வெளிவராத நின்றபுயலிற்று. தபால் போக்குவரத்து, மற்றும் போர்ச்சுழல் காரணமாக நூலகவியல் மீண்டும் வெளிவருவது இன்றுவரை தடைப்பட்டுவந்துள்ளது.

நூலகவியல் சஞ்சிகை வெளியீட்டுப் பணியையும் இக்காலகட்டத்தில் மேற்கொண்டு வடக்கு, கிழக்கு, மலையகத்திலிருந்து நூலகவியல் துறையிலும், நூலகவியல் துறையிலும் அக்கறைகொண்ட பலரை ஒரு குடையின் கீழ் ஒருங்கிணைத்தது. இதனால் அயோத்தி நூலகசேவை, போர்க்காலச் சூழலிலும் சக்திமிக்கதொரு நூலக அமைப்பாகத் தேசிய ரீதியில் வளர்ச்சிகண்டது.

## நூல் வெளியீட்டுப் பணியில் அயோத்தி நூலக சேவைகள்

அயோத்தி நூலகசேவை அக்காலகட்டப் போர்ச்சூழலில் மிக முக்கிய சமூகத் தேவையாகவிருந்த முதல் உதவிச் சிகிச்சைக் கைநூல் ஒன்றுடன் தன் வெளியீட்டுப் பணியை 1985இல் ஆரம்பித்தது. யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழக சமூக மருத்துவபீட விரிவுரையாளராகவிருந்த வைத்திய

கலாநிதி ந.சிவராஜா அவர்கள் எழுதிய “முதல் உதவி” என்ற நூலே முதல் வெளியீடாயிற்று. காலக்கிரமத்தில் நூலகத்துறை, மற்றும் நூலியல் துறைகளுக்கான வெளியீட்டுப் பணிகளில் அயோத்தி நூலக சேவைகள் நிறுவனம் ஈடுபடலாயிற்று. நூலகவியல் துறையின் முதலாவது நூலாக “நூற்பகுப்பாக்கம்: நூலகர்களுக்கான கைநூல்” அமைந்தது. நூலகவியல்துறை விரிவுரையாளராகவிருந்த கலாநிதி வே.இ.பாக்கியநாதன் அவர்களால் எழுதப்பட்டு ஜூலை 1986இல் இந்நூல் வெளியாயிற்று. நூலகங்களில் நூல்களைப் பகுப்பாக்கம் செய்வதற்குப் பரவலாகப் பயன்படுத்தப்பட்டு வரும் ரூவி தசாம்சப் பகுப்பு முறையின் 19ம் பதிப்பின் சுருக்கப் பிரிவினை இந்நூல் தமிழில் கொண்டிருந்தது. ரூவி தசாம்சப் பகுப்பு முறையில் பகுப்பாய்வு செய்வதற்குப் பயிற்சி பெற்றிராத தமிழ் நூலக ஊழியர்களுக்கு ஏற்ற வகையில் எளிய உதாரண விளக்கங்களும் இந்நூலில் காணப்பட்டிருந்தது. இந்நூலின் முக்கியத்துவம் கருதி இரண்டாவது பதிப்பு ஆகஸ்ட் 1989இல் வெளியிடப்பட்டது. இடையில் நூலாசிரியரால் இந்தியாவிலும் காந்தளகம் வெளியிட்டகத்தின் வாயிலாக இந்நூல் மீள்பிரசுரம் கண்டிருந்தது.

“கல்வி நிறுவன நூலகங்கள்” என்ற நூல் நூலகத்துறையின் மூன்றாவது வெளியீடாக 1987இல் மலர்ந்தது. யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழக நூலகத்தைச் சேர்ந்த திருமதி விமலாம்பிகை பாலசுந்தரம் அவர்கள் எழுதிய இந்நூலில் ஆரம்பப் பாடசாலைகள், கனிஷ்ட இடைநிலைப் பாடசாலைகள், சிரேஷ்ட இடைநிலைப் பாடசாலைகள், உயர்கல்வி நிறுவனங்களான தொழில்நுட்பக் கல்லூரிகள், ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரிகள், பல்கலைக்கழகங்கள், பல்வேறு ஆய்வகங்கள் ஆகியவற்றில் இயங்கும் நூலகங்களின் நூற்சேகரிப்பு, நூலகங்களின் பயன்பாடு, நூலக சேவைப் பகுதிகள் முதலியன இந்நூலில் விபரிக்கப்பட்டிருந்தன. இந்நிறுவனங்கள் எதிர்நோக்கக்கூடிய பிரச்சினைகள், அவற்றை நிவர்த்தி செய்ய நூலகர் கையாளக்கூடிய வழிமுறைகள் என்பனவும் அந்நூலில் ஆராயப்பட்டிருந்தன.

1989இல் விமலாம்பிகை பாலசுந்தரம் தொகுத்த மற்றொரு நூல் “கலைச்சொற்றொகுதி: நூலகமும் தகவல் விஞ்ஞானமும்” என்ற தலைப்பில் வெளியிடப்பட்டது. அயோத்தி வெளியீட்டின் 3வது நூலாக அமைந்த இது, நூலக-தகவல் விஞ்ஞானத்துறையில் பயன்படுத்தப்படும் சுமார் 1500 ஆங்கில கலைச்சொற்களுக்குரிய தமிழ்ப்பதங்களைக் கொண்டிருந்தன. இலங்கையில் இத்துறையில் தமிழில் வெளிவந்துள்ள முதலாவது கலைச்சொற்றொகுதி இதுவாகும் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

1989இலேயே “கிராமிய நூலகங்களும் அபிவிருத்தியும்” என்ற பெயரில் நான்காவது நூல் அயோத்தி நூலக சேவைகள் நிறுவனத்தின் இயக்குநரான என்.செல்வராஜா அவர்களினால் எழுதி வெளியிடப்பட்டது. தமிழ்ப் பிரதேசங்களை மையப்படுத்தி கிராம நூலக இயக்கம், சிறுவர் நூலகங்கள், பாடசாலை நூலகங்கள், பாலர்களுக்கான நூல்களைக் கிராமமட்டத்தில் தயாரித்தல், சனசமூக நிலையங்களின் நூலக

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

நடவடிக்கைகள், நூல் கொள்வனவு போன்ற விடயங்களை விளக்கும் கட்டுரைகளைக் கொண்டது இந்நூலாகும். செல்வராஜாவின் மற்றொரு நூலான ஆரம்ப நூலகர் கைநூல், செப்டெம்பர் 1991இல் கொழும்பிலிருந்து வெளியிடப்பட்டிருந்தது. சிறு நூலகமொன்றின் செயற்பாடுகள் கோடிட்டுக் காட்டப்பட்டுள்ள இந்நூலில் நூலகத்துறையைத் தேர்ந்தெடுக்கும் ஒருவருக்கு நூலகமொன்றின் அன்றாட நடவடிக்கைகள், மற்றும் நிர்வாக அறிவுரைகள் விரிவாக வழங்கப்பட்டிருந்தது.

இலங்கை தேதசிய நூலக சேவைகள் சபையின் உதவி  
இயக்கநராகவிருந்த



நூலகவியலாளர் எஸ்.எம்.கமால்தீன்  
அவர்களது நூலகவியல் கட்டுரைகளைத்  
தாங்கிய “நூலும் நூலகமும்”  
என்ற நூல் செப்டெம்பர்  
1992இல் கொழும்பில்  
வெளியிடப்பட்டது.

“யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம்:  
ஒரு வரலாற்றுத் தொகுப்பு” என்ற  
நூல் என்.செல்வராஜா அவர்களால்  
ஐக்கிய இராச்சியத்திலிருந்து  
அயோத்தி நூலகசேவைகளின்  
வாயிலாக ஜூன் 2001 இல்  
இலண்டன்: வாசன் அச்சகத்தில்

வெளியிடப்பட்டிருந்தது.  
அச்சிடப்பட்ட இந்நூல் அயோத்தி நூலக சேவைகள் அமைப்பு  
புகலிடத்திலிருந்து வெளியிட்ட முதலாவது நூலகத்துறை சார்ந்த நூலாக  
அமைகின்றது. ஜூன் 1, 1981 இல் இலங்கை அரசபடையினரால் எரித்து  
அழிக்கப்பட்ட யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகத்தின் வரலாற்றைக் கூறக்கூடிய  
பத்திரிகைச் செய்திகள், சஞ்சிகைகள், நூல்கள், இணையத்தளங்கள்,  
போன்றவற்றில் வெளியான தகவல்களையும், துண்டுப்பிரசுரங்கள், சிறு  
நூல்கள் போன்றவற்றையும் தொகுத்து ஆண்டுவாரியாக ஒழுங்கு செய்து,  
யாழ். நூலகத்துடன் தொடர்பு கொண்டவர்களின் கட்டுரைகளுடன் சேர்த்து  
படங்களுடன் நூலுருவாக்கப்பட்டது.

அயோத்தி நூலக சேவையின் மிக முக்கியமான நூலியல் பங்களிப்பாக  
அமைவது “நூல்தேட்டம்” என்ற பாரிய தொகுப்பு முயற்சியாகும்.  
தாயகத்திலும் புகலிடத்திலும் வெளியிடப்பட்ட ஈழத்துத் தமிழ்  
நூல்களுக்கான குறிப்புரையுடனானதொரு நூல்விபரப்பட்டியல்  
நூல்தேட்டமாகும். ஒவ்வொரு தொகுதியிலும் 1000 நூல்களுக்கான  
பதிவுகள் தொகுக்கப்பட்டுள்ளன. பிரதான பதிவு தூவிதசாம்சப் பகுப்பு  
முறையைத் தழுவிப் பகுப்பாக்கம் செய்யப்பட்டு, பாடவாரியாகப்  
பதியப்பட்டுள்ளது. ஒவ்வொரு பதிவும் தொடர்இலக்கமிடப்பட்டுள்ளது. நூல்  
தலைப்பு வழிகாட்டி, ஆசிரியர் வழிகாட்டி என்பன நூலின் சிறப்பம்சமாகக்  
காணப்படுகின்றது. நூல்தேட்டம் முதலாவது தொகுதி ஜூன் 2002இலும்,  
2வது தொகுதி ஜூன் 2004இலும் 3வது தொகுதி ஆகஸ்ட் 2005இலும்  
வெளிவந்து ஈழத்தமிழர்களின் 3000 நூல்களைக் குறிப்புரையுடன்



பதிவுசெய்துள்ளது. தொடர்ந்தும் இத்தொகுப்பு முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு வருவதும் குறிப்பிடத்தக்கது. இன்றைய காலகட்டத்தில் ஈழத்தமிழர்களின் வெளியீட்டு முயற்சிகளை பரந்த அளவில் பதிவுசெய்து வைக்கும் முதல் முயற்சி இதுவாகும்.

அயோத்தி நூலக சேவைகள் ஆரம்பிக்கப்பட்ட 1985ம் ஆண்டிலிருந்து மேற்கொண்டு வந்த நூலகவியல், நூலியல் முயற்சிகளில் முக்கியமான தாகக் கருதப்படும் மற்றொரு அம்சம் ஒழுங்குசெய்யப்பட்ட கருத்தரங்குகளாகும்.

இவ்வமைப்பினால் யாழ்ப்பாணம் இவ்வின் இரத்தினம் பல்லினப்பண்டபாட்டியல் நிறுவனத்தில் நூலகர் ஒன்றுகூடல்களைத் தொடர்ந்து நடத்தி, தமிழ்ப் பிரதேச நூலகர்களையும், அப்பிரதேசங்களில் நூலகங்களைத் திட்டமிட்டு வழிநடத்தும் நிர்வாகிகளையும் ஒரே கூரையின் கீழ் சந்திக்கவைத்து, எப்போதுமே கேட்கப்படாதிருந்த நூலகர்களின் குரலைக் உரத்துக் கேட்க வைத்த பெருமை இவ்வமைப்பையே சாரும். அன்றைய காலகட்டத்தில் ஈழநாடு நாளிதல் தனது ஆசிரியர் தலையங்கத்தின் வழியாகவும், செய்திகளின் வழியாகவும் இம்முயற்சிக்கு முக்கியத்துவம் வழங்கி யிருந்தது. இவ்வமைப்பின் ஒன்றுகூடல் நிகழ்ச்சிகளின் பாதிப்பினால் பின்னாளில் யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழகமும் ஓரிரு நூலகவியல் கருத்தரங்குகளை ஏற்பாடுசெய்யநேர்ந்தது.

யாழ்ப்பாண மாவட்ட சனசமூக நிலையங்களின் சம்மேளனத்தின் ஒருங்கிணைப்புடன் 300க்கும் அதிகமான சனசமூக நிலையங்கள் யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டில் இயங்கி கிராமிய மட்டத்தில் நூலக-வாசிக சாலை சேவையிணையாற்றி வந்தன. இச் சமூக அமைப்புகளை பாரிய அளவில் ஒருங்கிணைத்து சனசமூக நிலைய நூலகர்களுக்கான 6 நாள் பயிற்சியும் சான்றிதழ் வழங்கலும் ஐப்பசி 1989இல் அயோத்தி நூலக சேவை நிறுவனத்தால் சனசமூக நிலையங்களின் சம்மேளனத்தின் அனுசரணையுடன் யாழ்ப்பாணத்தில் கொட்டிடப்பகுதியில் அமைந்திருந்த சம்மேளனத்தின் தலைமை அலுவலகத்தில் நடத்தி முடிக்கப்பட்டது.

தோட்டப் பிரதேசங்களுக்கான கூட்டுச் செயலகத்தின் அழைப்பின்பேரில் (Coordinating Secretariat for Plantation Areas, Kandy) கண்டி புஷ்பதான மாவத்தையில் அமைந்துள்ள தலைமைச் செயலகத்தில் 1990 ஏப்ரல் 6-8ம் திகதிகளில் மலையக நூலக அபிவிருத்தி தொடர்பான கருத்தரங்கொன்று அயோத்தி நூலக சேவைகளினால் வெற்றிகரமாக நடத்தி முடிக்கப்பட்டது. இலங்கையின் பிரபல நூலகர்களை இக்கருத்தரங்கில் ஒரே மேடையில் இடம்பெறச்செய்தமை இந்நிகழ்வின் முக்கிய வெற்றியாகும்.

மாநகரசபைகளின் வேண்டுகோளின் பேரில் அயோத்தி நூலக சேவைகள்

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

அமைப்பினர் பிரதேசரீதியில் உள்ளூராட்சி நூலகங்களுக்கான நூலகவியல் கருத்தரங்குகளையும் மேற்கொண்டிருந்தனர். சண்டிலிப்பாய், உடுவில் உதவி அரசாங்க அதிபர் பிரிவிலுள்ள கிராமிய நகர நூலகங்களுக்கான ஒரு நாள் கருத்தரங்கு ஜூன் 1986 இல் மானிப்பாய் நூலகத்தில் இடம்பெற்றது. திருகோணமலை நகர சபையின் ஆதரவுடன் திருகோணமலை மாவட்ட நூலகங்களுக்கான கருத்தரங்கும் இருநாள் பயிற்சியும் நவம்பர் 1989இல் இடம்பெற்றது.

சமூக அமைப்புகளின் நிதிவளத்தை அதிகரிக்கவும், நூலக விழிப்புணர்வினை அப்பிரதேச மக்களிடையே ஏற்படுத்தவும் அயோத்தி நூலக சேவை அமைப்பு தோள் கொடுத்து வந்துள்ளது. நவாலி வை.எம்.சீ.ஏயுடன் இணைந்து நூலக வாரம் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டு கிராம விழிப்புணர்வை ஊட்டியதுடன் நவாலியில் வை.எம்.சீ.ஏ நூலகத்துக்கு நூல்களும் நிதியும் திரட்டியதுவினர். புங்குடுதீவு சர்வோதய அமைப்பினரின் கிராம நூலகத் திட்டங்களுக்கு ஆலோசனையும் பயிற்சிகளும் வழங்குவதில் அயோத்தி நூலக சேவை இன்றும் முயற்சிகளை முன்னெடுத்து வருகின்றது. ஸ்கொட்லாந்தின் Books Abroad நிறுவனத்தின் வாயிலாக தாயகத்தின் நூலக அபிவிருத்திக்கான நூல் உதவித் திட்டங்களை தற்போது முன்னெடுத்து வரும் அயோத்தி நூலக சேவைகள் அமைப்பின் நூலகவியல் மற்றும் நூலியல் பணிகள், போர்க்காலச் சூழலில், நூலகத்துறையின் செயற்பாடுகளுக்கு முக்கியத்துவம் வழங்கப்பட்டிராதவொரு வேளையில் முன்னெடுக்கப்பட்டிருந்ததென்பது மனங்கொள்ளத்தக்கதாகும்.



# தமிழ் இலக்கியம் A Bibliographer's one-man crusade Dr. S. Thiyagarajah

## THE NEED FOR BIBLIOGRAPHIES

Books are the means through which a race conveys its culture, ideas, ideals, way of life, life values and accumulated wisdom of the ages from one generation to another- to its own people to the rest of the world.

The need for a National Bibliography - a systematic guide to the literature, history and culture of a land and its people- was recognised in Sri Lanka during the 19th century. The Publishers Act 1885 (Chapter 179) stipulated that a list of every printed book available in the country should be included in the Fifth Part of the Government Gazette. In 1949 Sri Lanka (then Ceylon) became a member state of the UNESCO and the need for a modernised Bibliography was further stressed.

In 1952 a sub committee was appointed to facilitate the compilation of a National Bibliography to meet international standards. It was decided that the University of Peradeniya was the most suitably placed institution for this venture. In 1962 the first volume of a National Bibliography was published from Peradeniya.

Subsequently the Government decided that the publication of a National Bibliography should come under the purview of the National Library services and the venue of its publication was changed to Colombo.

From the time the National Bibliography became the responsibility of the National Library services the publications were irregular, coding of books were not systematically carried out and its distribution was not uniform.

However Mr. H.I.A. Goonatillaka, Chief Librarian at Peradenniya University

through his own efforts compiled a Bibliography of books in English. He published his work – “A Bibliography of Ceylon: A systematic guide to the Literature of the Land, people, their history and culture published in the western languages from the sixteenth century to the present day”. This Bibliography of English books published in 5 volumes between 1970 and 1983 was highly commended and remains an international reference work on Sri Lankan Studies.

### **THE QUESTION OF TAMIL BOOKS**

The Sri Lankan National Library Services Board continued to publish its own Bibliography which included Sinhalese, Tamil and English titles.

Although there have been about 8000 Tamil books by Sri Lankan authors to this date, only about 500 titles have found a place in the Bibliography compiled by the National Library Services. It may be that the publishers of Tamil books may be failing to send their publications to the Library Services Board. But many point out that even the books that were sent were not catalogued and processed as they do not have the manpower to undertake this work involving Tamil books.

Over the past two decades about 40% of all books by Sri Lankan writers in Tamil are published abroad – outside Sri Lanka. There is certainly an upsurge of Tamil writing over the last twenty years. The ethnic violence in the country, a war situation, and a mass exodus of people from Sri Lanka to all over the world – had given a new dimension to writing. Furthermore almost every family had a story or life experience to tell.

The relative economic prosperity of the west enabled the new writers to publish their work on their own, and their writing from outside their native country gave a different perspective to our national problems.

Such writing – some of them of a very high calibre – never found its way into the Bibliographies compiled by the Sri Lankan National Library Services. It is this shortfall of commission and omission that is being addressed by Mr. N. Selvarajah.

### **A ONE-MAN CRUSADE**

Mr Selvarajah's Nool Thettam – a Bibliography of Tamil Books by Sri Lankan writers from home and abroad which has more than a thousand

entries in its first volume could become the starting point of a National Eelam Tamil Library Bibliography or an Eelam Tamils Central Responsibility.

Mr Selvarajah – a well known Librarian and Bibliographer began his career in 1976 as a librarian at Ramanathan College, Chunnakam in Sri Lanka. And then served as the Central Librarian for the Sarvodaya Shramadana Movement in the Jaffna District.



During 1981-82 he served for a year in Indonesia under the United Nations Development Programme, where he organised a Model Rural Community Library System for that country in the Village Marengmang near the provincial capital, Bandung, in the Island of Java .

In 1983 he became the Chief Librarian at the Evelyn Rutnam Institute for Inter-cultural studies affiliated to the Jaffna College. In 1990 he became an advisor to the Department of Hindu Culture under the Ministry of Cultural Affairs in Sri Lanka. Since 1991 Mr. Selvarajah is a consultant to the Jaffna Public Library.

Living in Britain for the last decade it was his unstinting effort – Love of his profession – and single mindedness – which produced the first volume of his Bibliography. His labour of love continues – a second volume containing a further thousand entries has been released recently.

It is time that Public Institutions, private financiers, or perhaps even the Government of Sri Lanka should step in and promote, finance, distribute, disperse and deposit this invaluable Bibliography which would be useful for generations to come.

In India every state has a scheme under which about 500-1000 books are purchased by the state from publishers for distribution to schools and public libraries. An introduction of such a scheme in Sri Lanka would be a tremendous boost to our writers to distribute their books.

# உலகளாவிய பணிபுரியும் சர்வதேச நூலகர்

எஸ். திருச்செல்வம்

நிறுவன ரீதியாக மேற்கொள்ளப்பட வேண்டிய பெரும்பணியொன்றினை, தமிழரான தனியொருவரால் மேற்கொள்ளப்பட முடியும் என்பதை செயலில் காட்டி சாதனை படைத்து வருபவர் மூத்த நூலகரான திரு. நடராஜா செல்வராஜா அவர்கள். தற்போது தமது குடும்பத்துடன் இங்கிலாந்தில் வசித்து வரும் இவர் யாழ்ப்பாணத்தில் ஆனைக்கோட்டையைச் சேர்ந்தவர்.

இலங்கைத் தமிழர்களின் தமிழ் நூல்கள் இலங்கையிலும் இந்தியாவிலும் பிற நாடுகளிலும் பரவலாக வெளியிடப்பட்டு வந்த போதிலும் எந்தவொரு நாடும், நிறுவனமும் அவற்றைத் தொகுத்து ஆவணப்படுத்தும் நடவடிக்கையைச் செய்ய முன்வரவில்லை. இலங்கைத் தேசிய நூலகம் இத்தகைய பணியைச் சட்டபூர்வமாக மேற்கொண்டு வருகின்ற போதிலும், தமிழ் நூல்களை ஆவணப்படுத்துவதில் அது அக்கறை காட்டவில்லை. இந்நிலையில் ஈழத்தவர் தமிழ் நூல்களை ஆவணப்படுத்தும் பணியை 1990இல் தொடங்கி இது வரை இரு தொகுதிகளை, ஒவ்வொன்றிலும் ஆயிரம் நூல்களாக “நூல்தேட்டம்” என்ற பெயரில் திரு செல்வராஜா அவர்கள் வெளியிட்டுள்ளார். ஆகக் குறைந்தது 5000 நூல்களையாவது ஐந்து தொகுதிகளாக வெளியிட வேண்டும் என்பது இவர் திட்டம்.

1970ன் நடுப்பகுதியில் நூலகவியல் துறையில் டிப்ளோமா பட்டம் பெற்ற பின்னர், மருதனார் மடம் இராமநாதன் பெண்கள் கல்லூரியில் நூலகப் பதவியை வகித்து, பின்னர் சர்வோதய சங்க யாழ். மாவட்ட நூலகப் பொறுப்பாளராக இருந்த பின்னர் இலங்கை உள்ளூராட்சி அமைச்சின் நூலகப் பதவியை ஏற்று சிலகாலம் திருமலை மாவட்ட நூலகராகப் பதவி வகித்தார்.

1981 பெப்ரவரியில் ஐக்கிய நாடுகள் சபையின் UNDP Volunteer Project இன் கீழ் இந்தோனேஷியாவிற்கு கிராமிய பொது நூலக அபிவிருத்திப் பிரதிநிதியாக திரு. செல்வராஜா சென்று, அங்குள்ள பண்டுங் மாநிலத்தில் மரேங்மாங் என்ற கிராமத்தில் அக்கிராம மக்களுக்கு பொது நூலக சேவைகளை அறிமுகம் செய்து வைத்தார். இவரது சேவையை மறவாத அக்கிராம மக்கள் அந்த நூலகம் அமைந்துள்ள

பாதைக்கு “ஜலாங் செல்வா” என்று பெயர் சூட்டியமையையும், அந்த நூலகத்தைப் பார்வையிட இந்நோனேஷிய கல்வி மந்திரி விஜயம் செய்தமையையும் நெஞ்சப் பெட்டகத்தில் அவர் பெருமையுடன் வைத்துள்ளார்.

இப்பணியை முடித்துக்கொண்டு நாடு திரும்பிய பின்னர், இலங்கை சர்வோதய சிரமதானச் சங்கத்தின் யாழ். மாவட்ட மத்திய நூலகப் பொறுப்பாளராக இரண்டாண்டுகள் பதவி வகித்த பின்னர், திருநெல்வேலியில் அமைக்கப்பட்ட ஈவ்லின் இரத்தினம் பல்லினப் பண்பாட்டியல் நிறுவனத்தின் ஆய்வு நூலகப் பொறுப்பாளர் பதவியை ஏற்றார். குடாநாட்டின் போர்ச் சூழலால் அங்கிருந்து பெயர்ந்து கொழும்பில் International Centre for Ethnic Studies ஆய்வு நூலகப் பொறுப்பாளராக பதவியேற்றார்.



யாழ்ப்பாண பொது நூலகத்தில்  
ஆலோசனைக் கூட்டத்தில்...

யாழ்ப்பாணப் பொதுநூலக ஆலோசனைக் குழு உறுப்பினர், இலண்டன் தமிழர் தகவல் நிலைய நூலக சேவைகளின் ஆவணக் காப்பகப் பிரிவின் இயக்குநர், ஜேர்மனியிலுள்ள சர்வதேச புலம்பெயர் எழுத்தாளர் சங்க ஆலோசகர், ஜேர்மன் தமிழ் எழுத்தாளர் சங்கக் காப்பாளர், அயோத்தி நூலக சேவையின் ஸ்தாபகர்-நிர்வாக இயக்குநர் என்னும் பல

பதவிகளை சமூக நோக்குடன் வகித்து வந்துள்ளார். மலேசிய நூல்தேட்டம் வெளியிட்டினை, மலேஷிய எழுத்தாளர் சங்கத்துக்காக தொகுத்து வெளியிடும் பணியினைத் தற்போது மேற்கொண்டுள்ளார்.

இங்கிலாந்தின் லண்டனிலிருந்து ஒலிபரப்பாகும் ஐ.பி.சீ. அனைத்துலக ஒலிபரப்புச் சேவையில் வாராந்தம் “காலைக் கலசம்” என்ற பெயரில் இலக்கியத் தகவல் திரட்டினை வழங்கி வருகிறார். இலண்டனிலிருந்து வெளிவரும் தேசம், வடலி, புதினம், தென்றல் ஆகிய ஊடகங்களின் வாயிலாகவும், கனடாவிலிருந்து வெளிவரும் தமிழர் தகவல் மஞ்சரியின் வாயிலாகவும் பல கட்டுரைகளைத் தொடர்ச்சியாக எழுதி வருகின்றார்.

உருமாறும் பழமொழிகள், கிராம நூலகங்களின் அபிவிருத்தி, நூலகப் பயிற்சியாளர் கைநூல், கிராம நூலகப் பொறுப்பாளர்களுக்கான கைநூல், நூலகர்களுக்கான வழிகாட்டி, சனசமூக நிலையங்களுக்கான கைநூல், ஆரம்ப நூலகர் கைநூல், யாழ்ப்பாணப் பொது நூலகம்- ஒரு வரலாற்றுத் தொகுப்பு, மலேஷியத் தமிழ் இலக்கியம் (தேசம் சிறப்பிதழ்), A select Bibliography of Dr. James T., Rutnam, Rising from the Ashes, ஆகியவை திரு செல்வராஜா அவர்களால் இதுவரை (யாழ்ப்பாணத்திலும்

## நூல்தேட்டம்: தகவல் கையேடு

இங்கிலாந்திலும்) எழுதி வெளியிடப்பட்ட நூல்கள்.

திரு செல்வராஜா அவர்களின் நூலக சேவை, எழுத்துப்பணி, வெளியீட்டு நடவடிக்கைகள் ஆகியவற்றைக் கௌரவிக்கும் வகையில் இவ் வருடத்துக்கான “தமிழர் தகவல்” சிறப்பு விருது அவருக்கு வழங்கப் படுவதுடன், இங்கிலாந்திலுள்ள வழக்கறிஞரும் மூத்த ஒலிபரப்பாளருமான திரு. விமல் சொக்கநாதன் அவர்கள், கொழும்பு “தினகரன்” பிரதம ஆசிரியராயிருந்த திரு இ.சிவகுருநாதன் ஞாபகார்த்தமாக வழங்கும் தங்கப் பதக்கமும் சூட்டப்படும்.

(நன்றி: தமிழர் தகவல், கனடா, 14வது ஆண்டு மலர், பெப்ரவரி 2005.)



# Articles from English Magazines Various Writers

## TAMIL BIBLIOGRAPHER NADARARAJAH ON A MISSION TO LANKA-SHARE!

Postal Officer Nadarajah Selvarajah spends his days number crunching in the post office finance department, then fills his nights cataloguing the Tamil culture of his native Sri Lanka.

This single-minded labour of love has resulted in a unique bibliography of Tamil books and a prestigious award from Toronto's Tamil Information Research Unit.

Mr. Selvarajah says it wouldn't have been possible without the help and support of his wife Viji. "I can't concentrate when I have something on my mind," he says. "But I don't have to worry about anything at all. She happily took on the burden of running the home and raising the family so I could devote myself to my work." Two volumes have already been compiled on the laptop computer at his Luton home in Hallwicks Road, a third will be published in August and few more are at the planning stage.

Each contains about 1,000 titles and Mr. Selvarajah says proudly: "They have been formatted according to the Dewey decimal classification system."

Thousands of priceless books and centuries old implacable Tamil manuscripts went up in flames when the Jaffna library, one of the finest in Southern Asia, was burned down in 1981 during

the Sri Lankan civil war.

Its renovation and restoration were hampered by a lack of funding and the bibliography of Tamil literature had been sadly neglected until Mr. Selvarajah took on this mammoth task.

The research skills he picked up while training as a librarian in Sri Lanka have been helpful during his five year mission. He says many of the books he comes across have never been classified or catalogued and he's always thrilled to discover something old or unusual during his regular trawls through the British Library and India Office Library, where he's found books dating back to the early 19<sup>th</sup> Century.

His work was recently rewarded at a prestigious ceremony in Toronto when he was one of only two overseas people recognized this way. He was presented with a gold medal, plaque and certificate commemorating his contribution to Tamil culture. He jokes that people don't see him as a human being, only as a bibliographer- but sometimes this is to his advantage.

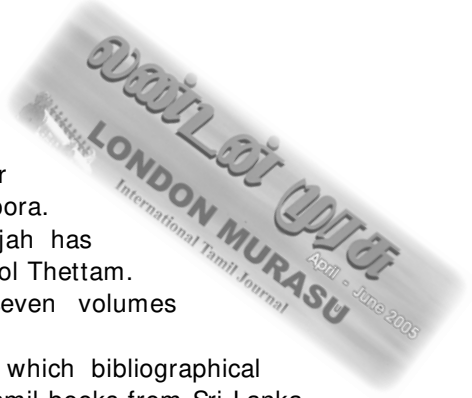
---

## TWO VOLUMES OF NOOL THETTAM

Nool Thettam Annotated Bibliography of Sri Lankan Tamil Writings home and abroad is the other creative contribution to the Tamil Diaspora. The founder librarian Mr. N. Selvarajah has just produced his second volume of Nool Thettam. He expects to bring out six or seven volumes eventually.

Having realised the parlous state in which bibliographical classification of the estimated 8,000 Tamil books from Sri Lanka is, Selvarajah earnestly started to compile and publish the first volume with 1,000 annotated entries in 2002. This compilation of 1000 entries is classified into three: 1. according to subject, which are the principal entries, followed by classification on the basis of 2. titles and 3. authors. They are also annotated. Nool Thettam is formatted according to the Dewey decimal classification.

"I also hope to obtain support from authors by asking them to provide



## **NOOL THETTAM INFORMATION BOOKLET**

information about their books. They could send me a copy, if they can afford it. Otherwise, even vital information about the book such as title, author's name, printer, contents number and size of pages would be welcome," said Selvarajah.

To order copies of Nool Thettam or to supply books or information thereof Contact: N. Selvarajah, Nool Thettam, 48, Hallwicks Road, Luton, LU2 9BH, UK. Tel UK + 00 44 (0)1582 703 786. email: selvan@ntlworld.com

---

### **SELVA'S LABOUR OF LOVE**

Bureau de Change's Nadarajah Selvarajah used to be a librarian in his native country of Sri Lanka. And the research skills he picked up have served him well over the last five years as he's conducted a personal mission to catalogue the books of his native Tamil culture.

The finance clerk was recently honoured for his efforts by a Tamil Association in Toronto, Canada- one of only two overseas people to be recognised this way. At A prestigious ceremony Selva received a gold medal, plaque and certificate for his contribution to Tamil culture.

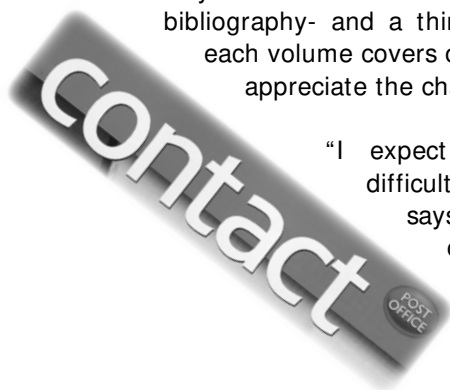
"At the moment there is no national bibliography of Tamil books," says Selva. "Books are one of the most important ways for a society to share its culture, ideas and way of life. But the civil war in Sri Lanka, especially, has meant that many Tamil books have gone unrecorded over the years.

"For the benefit of future generations I thought it was important to record for posterity the richness of Tamil publications."

Selva has conducted much of his research in the British Library in London. Britain's colonial ties with Sri Lanka make the library a fertile hunting ground for Tamil books that have disappeared from public awareness.

Already his labour of love has seen him produce two volumes of his bibliography- and a third is on its way in August. Given that each volume covers one thousand texts it's not hard to appreciate the challenge Selva has taken on.

"I expect my work will become increasingly difficult, as I delve further back in history," he says. "But until a library or other institution compiles a national bibliography I will do it."



## Introducing Mr Selvarajah K. Wijeyathungam

I am very delighted to introduce the next Tamilar Thahaval award recipient Mr. Nadarajah Selvarajah. Mr. Selvarajah confidently took on an enormous task that would have been expected to be carried out by an organisation or at least a group of people.

There have been many publications by Sri Lankan Tamil writers in Sri Lanka, India and in other countries where the Tamil people live. Unfortunately, all of these writers's effort seems to be in vain when their literature is not documented. Although the Sri Lankan National Library is attending to this matter, they have chosen to ignore the Tamil writers.

Mr. Nadarajah Selvarajah started documenting publications by Tamils in the form of a bibliography in 1990. This bibliography is called 'Nool Thettam'. He has already compiled two volumes each having 1000 publications. The first volume was released in Tamilar Sangam in Colombo and the second in the Jaffna Public Library. He is currently working on the third volume now, and is planning to release in total 5000 publications in five volumes.

This is an extremely difficult task that requires a lot of time and patience. Hence, it is a remarkable achievement to come this far, single-handedly.

Mr Nadarajah Selvarajah is from Anaikoddai in Jaffna. He is currently living in London, England with his family. After obtaining a diploma in librarianship in the mid seventies, he worked as a librarian in Ramanahan Girls College in Maruthanarmadam. He also held the position as librarian in many other institutions in the North and Eastern region of Sri Lanka.

In 1981 he worked in Indonesia for United Nations UNDP voluntary project. He worked on rural library development in a village called,



Marengmang in the state of Pandung. During the time he spent there he introduced various library services to the people of that village. To honour the tremendous work he did for the people the road in which the library is located on, has been named after him as "Jalang Selva". It was also a great honour when the minister of education of Indonesia visited the library and appreciated his work.

After returning from Indonesia he worked again in Jaffna as librarian in various libraries. He then moved to Colombo and took charge of the research library of International Centre for Ethnic Studies.

At present he is holding many voluntary positions in several organisations. He is a member in the advisory board of Jaffna public library, a director of the division responsible for documentation division of London Tamil information centre. He is also Advisor to International Tamil writers association in Germany, Founder, and managing director of Ayothy library services. He is also currently compiling a bibliography for Malaysian writers. He is a producer of the weekly radio show "kaalai kalasam" of LONDON IBC radio. He is a regular contributor of articles to medias like Thesam, Vadali, Puthinam, Thenrdal in London, as well as Thamilar Thahaval in Canada.

He has published many books in Jaffna as well as in London, just to name a few: New dimension of Tamil proverbs, Guide to Librarians, Hand book to beginners as librarians, Jaffna Library – a historical perspective. Tamil literature in Malaysia. These books were in Tamil as well some English books such as: Select Bibliography of James T Rutnam and Rising from the Ashes.

To honour his valuable contribution to library services, writings, publishing and many other community services he is awarded with this year's special award of Thamilar Thahaval and a gold medal by Lawyer and senior broadcaster in London, Mr. Vimal Shockannathan in memory of Thinakaran's former chief editor Mr. Sivagurunathan.

Congratulations, Mr Selvarajah

# Bibliography Entry Form

Provider:\_\_\_\_\_ Date:\_\_\_\_\_ Class:\_\_\_\_\_

**BIBLIOGRAPHICAL DATA SHEET**  
(நுல்விபரப்பட்டியல் பதிவுத்தாள்)

Title of Book:\_\_\_\_\_

Subtitle:\_\_\_\_\_

Author / Compiler:\_\_\_\_\_

Country: Publishers:\_\_\_\_\_

Edition, Year:\_\_\_\_\_ Previous Edition, Years:\_\_\_\_\_

(Country: Printer):\_\_\_\_\_

Prilim:\_\_\_\_\_ Text:\_\_\_\_\_ Illus:\_\_\_\_\_ Price:\_\_\_\_\_

Size:\_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_ cm

ISBN:\_\_\_\_\_

Description (Overleaf):\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**N.Selvarajah, 48, Hallwicks Road, Luton, LU2 9BH, United Kingdom**

If you are unable to send me a copy of the book, please photocopy this form, fill in the necessary information and attach it to the copies of the preliminary pages of the book. Then post it to the above address for inclusion. - Selva